burda style

6620

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

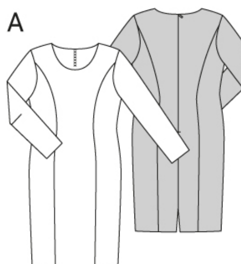
Größen Tailles Sizes Tallas

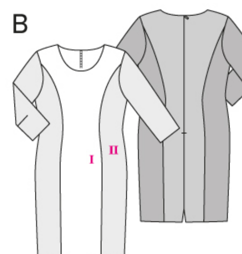
EUR 46-60
US 20-34

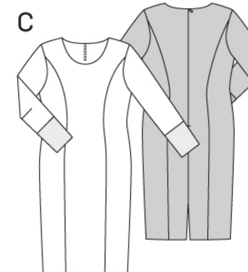














burda style 6620

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	2,60 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	2,60 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶
B I	m	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶
B II	m	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,40	2,40	2,40	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,40	2,40	2,40
C	m	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	3,15 ▶	3,15 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶
C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,50	2,50	2,50	2,55	2,55	2,60	2,60	2,60	2,50	2,50	2,50	2,55	2,55	2,60	2,60	2,60

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Krepp-stoffe, Mischgewebe

Lightweight wools, crêpe fabrics, blends

Lainage léger, crêpe, fibres mélangées

lichte wollen stoffen, crêpestoffen, gemengde weefsels

fresco lana, crespo, tessuti misti

Telas ligeras de lana, géneros de crep, tejidos de mezcla

Lätta ylletyger, kräpptyger, blandväv

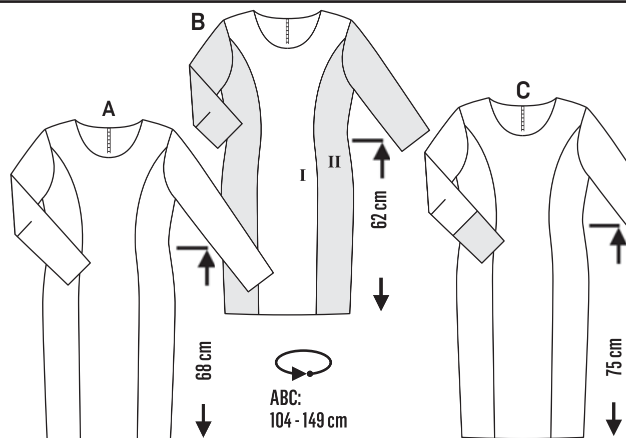
Легкие шерстяные ткани, креп, смешанные ткани

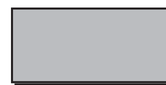
ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 25 cm





60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

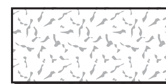




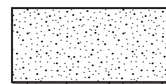
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



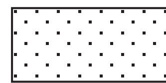
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

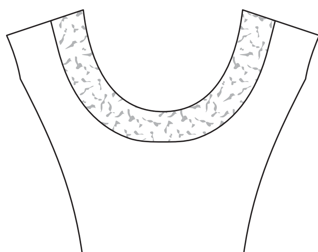


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

ABC

1



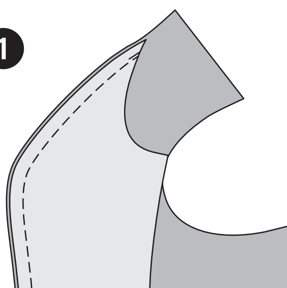
1x

3

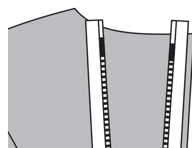


2x

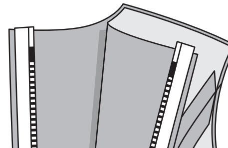
1

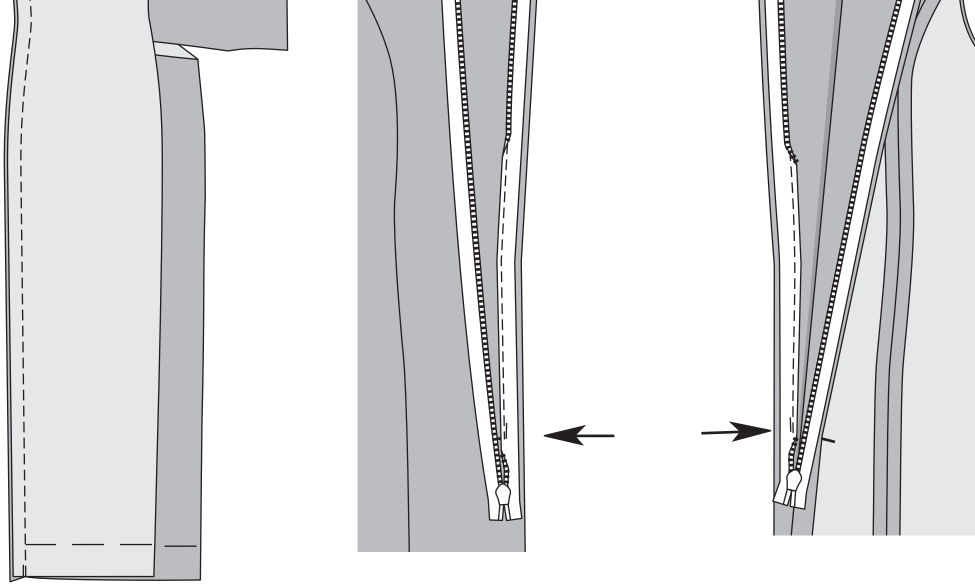


2

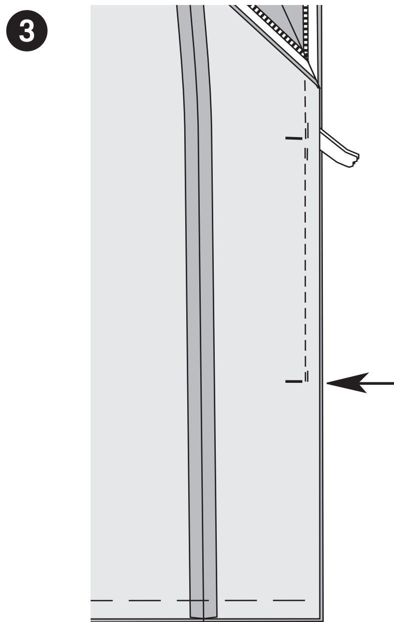


2a

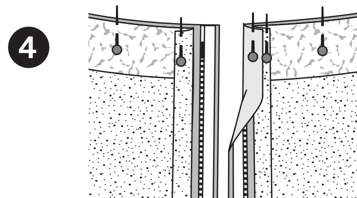




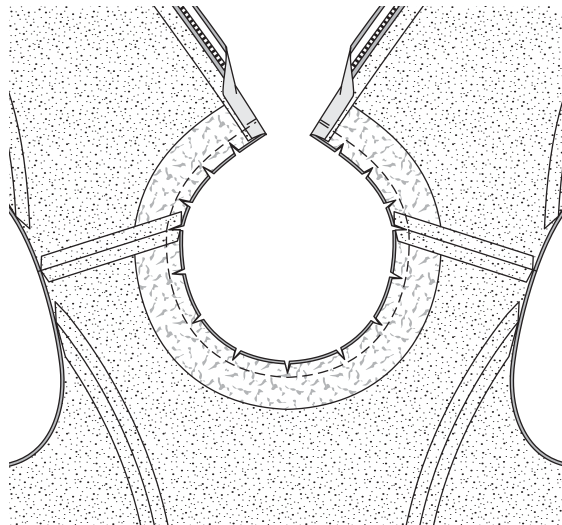
3



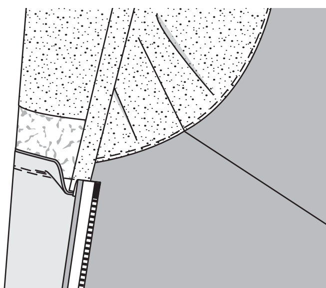
4



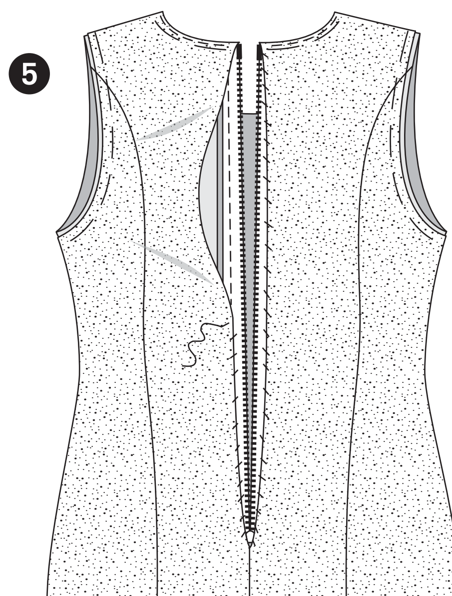
4 a



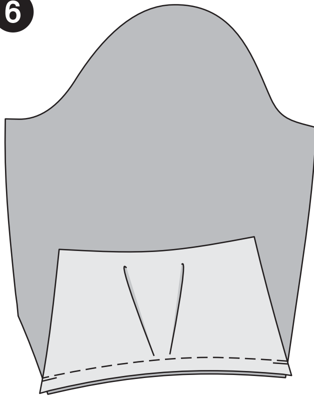
4 b



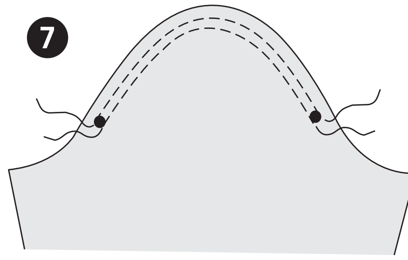
5



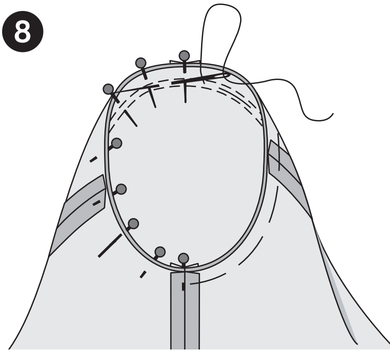
6



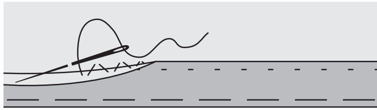
7



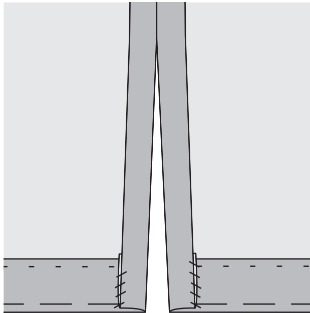
8



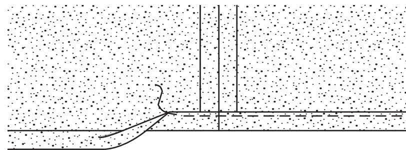
9



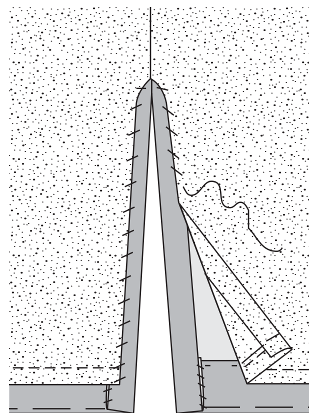
9 a



10



10 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B C 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B C 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B C 5 Ärmel 2x
C 6 Unterer Armel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** und **B** Teile 1 bis 5,
für das KLEID **C** Teile 1 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 1 und 3 aus Stoff I, Teile 2, 4 und 5 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

C
Garniturstoff
Teil 6 laut Zuschneideplan aus Garniturstoff zuschneiden.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **3 cm** Ärmelsaum (bei **C** an Teil 6), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Center Front 1x
A B C 2 Side Front 2x
A B C 3 Center Back 2x
A B C 4 Side Back 2x
A B C 5 Sleeve 2x
C 6 Lower Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS views **A** and **B** pieces 1 to 5,
for the DRESS view **C** pieces 1 to 6.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 and 3 of fabric I. Cut pieces 2, 4 and 5 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

C
Contrasting Fabric
Cut piece 6 of contrasting fabric as shown in the cutting layout.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **1¼" (3 cm)** for sleeve hem (for view **C** on piece 6), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Milieu devant 1x
A B C 2 Côté devant 2x
A B C 3 Milieu dos 2x
A B C 4 Côté dos 2x
A B C 5 Manche 2x
C 6 Manche inférieure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour les ROBES **A** et **B** les pièces 1 à 5,
pour la ROBE **C** les pièces 1 à 6
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1 et 3 dans le tissu I, les pièces 2, 4 et 5 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

C
Tissu de garniture
Couper la pièce 6 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **3 cm** pour l'ourlet de manche (pour **C** sur la pièce 6), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des

FUTTER
Futter nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der **Futterteile** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

KLEID
Vord. und rückw. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz
Reißverschluss etwas schließen.

❸ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen (Pfeil) so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulter - und Seitennähte
Vorderteil rechts auf recht auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
Teilungsnähte, Schulter- und Seitennähte steppen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen, steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, an den Schlitzen nach innen umbügeln.

Halsausschnitt

❹ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder mit Zugaben nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (4a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich neben der Ansatznaht auf das Futter steppen (4b).

❺ Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

LINING
Use pieces 1 to 4 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: no allowance for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **lining pieces**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

DRESS
Front and Back Panel Seams

❶ Lay side front pieces right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.

Baste back panel seams likewise (seam number 2) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Center Back / Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowance at back edges.

❷ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Center Back Seam / Slit
Close zipper a bit.

❸ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from bottom slit mark (arrow) as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.

Press allowances open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3), easing back shoulder edges. Baste side seams (seam number 4). Stitch seams.
Neaten allowances and press open.

LINING
Stitch panel seams, shoulder seams and side seams, matching same seam numbers.
Stitch center back seam between slit marks. Secure ends of stitching. Press allowances open, press to inside at slits.

Neckline

❹ Pin lining right sides together with neckline edge, matching seams. Fold back edges of lining out $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before edges of slit and pin at neckline. Fold zipper tapes with allowances out and pin in place over lining. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves (4a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch to lining as far as possible close to joining seam (4b).

❺ Baste lining to inside, press. Baste armhole edges together. Sew lining along zipper tapes by hand.

pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis, le thermocoller sur l'envers des **pièces en doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

ROBE
Coutures de découpe devant et dos

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.

Bâtir de même les coutures de découpe dos (chiffre 2) et piquer.
Surfiler les surplus de chaque couture, les écarter au fer.

Milieu dos / fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler le surplus des bords dos.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (2a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos / fente
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

❸ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère inférieur de fente (flèche) aussi loin que possible vers le repère supérieur de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos.
Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4). Piquer les coutures.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE
Piquer les coutures de découpe, les coutures d'épaule et les coutures latérales; superposer les chiffres-repères identiques.
Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Encolure

❹ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter sur les arrondis (4a).
Rabattre la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser et les piquer aussi loin que possible le long de la couture de montage sur la doublure (4b).

❺ Plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Bâtir les bords d'emmanchures ensemble. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

DEUTSCH

C

Untere Ärmel

❻ Untere Ärmel rechts auf rechts auf die Ärmel heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

ABC
Ärmel

❼ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach oben bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❽ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum
Die Schlitzzugaben auflegen.

❾ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Die Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (9a).

Futtersaum
Die Schlitzzugaben auflegen.

❿ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futterkleid wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

Die Futter-Schlitzzugaben nach innen wenden und von Hand auf die Zugaben am Kleidschlitz nähen (10a).

ENGLISH

C

Lower Sleeves

❻ Baste lower sleeve pieces right sides together with sleeves (seam number 5) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

ABC
Sleeves

❼ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Baste **darts** and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts up.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sew **sleeve hem** as described and illustrated in step 9.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

❽ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem
Fold out allowances at edges of vent.

❾ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.
Turn allowances at edges of vent to inside again and sew on at hem by hand (9a).

Hem Lining
Fold out allowances at edges of vent.

❿ Press lower lining edge to inside by ⅝" (1.5 cm), turn in and baste. Stitch a narrow hem. Dress lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than dress.

Turn in allowances at lining edges of vent and sew to allowances of dress by hand (10a).

FRANÇAIS

C

Manches inférieures

❻ Bâtir les manches inférieures, endroit contre endroit, sur les manches (chiffre-repère 5) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

ABC
Manches

❼ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Bâtir les **pinces,** piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le haut, repasser.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 9.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

❽ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet
Déplier les surplus de fente.

❾ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Rabattre les surplus de fente à l'intérieur de la robe, les coudre à la main contre l'ourlet (9a).

Ourlet de la doublure
Déplier les surplus de fente.

❿ Plier la doublure à 1,5 cm du bord inférieur sur l'envers, la bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera désormais 1,5 cm plus courte que la robe.

Sur la doublure, rabattre les surplus de fente sur l'envers, les coudre à la main contre les surplus de fente de la robe (10a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 middenvoorpand 1x
A B C 2 zijvoorpand 2x
A B C 3 middenachterpand 2x
A B C 4 zijachterpand 2x
A B C 5 mouw 2x
C 6 onderste mouwdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** en **B** de delen 1 tot 5,
voor JURK **C** de delen 1 tot 6
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
De delen 1 en 3 van stof I, de delen 2, 4 en 5 van stof II knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

C
Garneerstof
Deel 6 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **3 cm** mouwzoom (bij **C** bij deel 6), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti centrale 1x
A B C 2 davanti laterale 2x
A B C 3 dietro centrale 2x
A B C 4 dietro laterale 2x
A B C 5 manica 2x
C 6 manica inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** e **B** le parti 1 - 5;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 6
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➻ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuti I e II
Tagliare le parti 1 e 3 nel tessuto I, le parti 2, 4 e 5 nel tessuto II.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

C
Tessuto di guarnizione
Tagliare la parte 6 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **3 cm** all'orlo delle maniche (alla parte 6 di **C**); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero central 1 vez
A B C 2 delantero lateral 2 veces
A B C 3 espalda central 2 veces
A B C 4 espalda lateral 2 veces
A B C 5 manga 2 veces
C 6 manga inferior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para eL VESTIDO **A** y **B** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 y 3 de la tela I y las piezas 2, 4 y 5 de la tela II.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

C
Tela de guarnición
Cortar la pieza 6 según el plano de corte de la tela de guarnición.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **3 cm** dobladillo manga (para **C** en la pieza 6), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

VOERING
Voering volgens de delen 1 tot 4 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK
Deelnaden (voor en achter)

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

Middenachter / spliz
De rits een stukje dichtdoen.

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf het onderste splittekentje (pijl) zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Schouder- en zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 4). Naden stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

VOERING
De deelnaden, schoudernaden en zijnaden stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken.

Halsrand

❹ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen (4a).
De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal op de voering vaststikken (4b).

❺ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo e stirarlo sul rovescio delle **parti per la fodera** come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

ABC

VESTITI
Cuciture divisorie davanti e dietro

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture.

Imbastire allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro / Spacco
Chiudere un po' la lampo.

❸ Disporre i dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno inferiore (freccia) andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Chiudere le cuciture divisorie, le cuciture delle spalle e le cuciture laterali; gli stessi NC combaciano.
Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini, ai bordi dell'apertura e dello spacco stirarli verso l'interno.

Scollo

❹ Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con il margine ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (4a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli sulla fodera il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura (4b).

❺ Imbastire la fodera ripiegandola verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi degli incavi manica. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

FORRO
Cortarlo según las piezas 1 a 4.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos.
Plancharla al revés de las **piezas de forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO
Costuras divisorias delanteras y posteriores

❶ Colocar los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (n° 1) y coser.

Hilvanar igualmente las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central / abertura
Cerrar un poco la cremallera.

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde la marca inferior (flecha) todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera.
Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados.
Hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores. Hilvanar las costuras laterales (número 4). Coser las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser las costuras divisorias, costuras hombro y costuras laterales, los números de costura iguales coinciden superpuestos.
Coser la costura posterior central entre las marcas. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, en las marcas volver hacia dentro y planchar entornando.

Escote

❹ Prender el forro al canto del escote con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores del forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con márgenes y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (4a).
Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y coser todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en el forro (4b).

❺ Volver hacia dentro el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

NEDERLANDS

C

Onderste mouwdelen

❻ De onderste mouwdelen op de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC
Mouwen

❼ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De **figuurnaden** rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar boven strijken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 9 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom
De splitranden open neerleggen.

❾ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,
De splitranden weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (9a).

Zoom van de voering
De splitranden open neerleggen.

❿ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De jurk van voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

De splitranden van de voering naar binnen omvouwen en met de hand bij de naden van het split vastnaaien (10a).

ITALIANO

C

Manica inferiore

❻ Imbastire la manica inferiore sulla manica diritto su diritto (NC 5) e cucirla.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ABC
Maniche

❼ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Imbastire le **pinces** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso l'alto.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 9.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

❽ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo
Aprire i margini allo spacco.

❾ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Piegare nuovamente verso l'interno i margini allo spacco e cucirli a mano sull'orlo (9a).

Orlo alla fodera
Aprire i margini allo spacco.

❿ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta del vestito.

Piegare verso l'interno i margini allo spacco della fodera e cucirli a mano sui margini dello spacco del vestito (10a).

ESPAÑOL

C

Manga inferior

❻ Hilvanar la manga inferior en la manga derecho contra derecho (número 5) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

ABC
Manga

❼ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Hilvanar las **pinzas** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia arriba.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 9.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❽ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo
Abrir los márgenes de abertura.

❾ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coserlos a mano en el dobladillo (9a).

Dobladillo de forro
Abrir los márgenes de abertura.

❿ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro será 1,5 cm más corto que el vestido.

Girar hacia dentro los márgenes de abertura de forro y coserlos a mano en los márgenes en la abertura del vestido (10a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Mittframstycke 1x
A B C 2 Sidframstycke 2x
A B C 3 Mittbakstycke 2x
A B C 4 Sidbakstycke 2x
A B C 5 Ärm 2x
C 6 Nedre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** och **B** delarna 1 till 5,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 och 3 i tyg I, delarna 2, 4 och 5 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

C
Garneringstyg
Klipp till del 6 i garneringstyg enligt tillklippningsplanen.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **3 cm** ärmfåll (för **C** på del 6), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Средняя часть переда 1х
A B C 2 Боковая часть переда 2х
A B C 3 Средняя часть спинки 2х
A B C 4 Боковая часть спинки 2х
A B C 5 Рукав 2х
C 6 Нижняя часть рукава 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** и **B** детали 1 - 5,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I и ткань II
Детали 1 и 3 выкроить из ткани I, а детали 2, 4 и 5 - из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

C
Отделочная ткань
Деталь 6 выкроить из отделочной ткани согласно плану раскладки.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа переда и спинки, **3 см** - на подгибки низа рукавов (у **C** детали 6), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

FODER
Klipp till foder efter delarna 1 till 4.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **foderdelarnas** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

KLÄNNING
Främre och bakre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.

Tråckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna på samma sätt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mittsömn / sprund
Stäng blixtlåset något.

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen (pil) så långt som möjligt fram till den övre sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy delningssömmarna, axel- och sidsömmarna; samma sömnummer möter varandra.
Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden.

Halsringning

❹ Nåla fast fodret räta mot räta på halsringningen; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden med sömsmåner och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (4a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem på fodret bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt (4b).

❺ Tråckla in fodret, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить детали 1 - 4.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

ПЛАТЬЕ
Рельефные швы переда и спинки

❶ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски всех рельефных швов обметать и разутюжить.

Середина спинки / Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Средний шов спинки / Нижний разрез
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

❸ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от метки нижнего разреза (стрелка) до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 4). Все срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
На деталях кроя из подкладочной ткани выполнить рельефные швы, плечевые швы и боковые швы, совместив одинаковые контрольные цифровые метки.
Выполнить средний шов спинки между метками разрезов. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски вдоль краев разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина

❹ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Края разреза спинки подкладки отвернуть на подкладку на ширину 0,5 см и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза платья отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Срезы горловины платья и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (4а).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (4b).

❺ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы пройм платья и подкладки. Подкладку вдоль краев разреза спинки подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

SVENSKA

C

Nedre ärmar

❻ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast de nedre ärmarna räta mot räta vid ärmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmarna.

ABC
Ärmar

❼ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Tråckla **insnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten uppåt.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy (sömnummer 6) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 9.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

❽ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll
Vik upp sprundets sömsmåner.

❾ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Vänd sprundets sömsmåner inåt igen och sy fast dem på fållen för hand (9a).

Fodrets fåll
Vik upp sprundets sömsmåner.

❿ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Foderklänningen blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

Vänd in fodrets sprundsömsmåner och sy fast dem för hand på klänningssprundets sömsmåner (10a).

РУССКИЙ

C

Нижние части рукавов

❻ Нижнюю часть каждого рукава сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 5) и притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ABC
Рукава

❼ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Вытачки сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вверх.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 6) и стачать **срезы рукава**. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 9.

Втачать рукава
Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки строчек.

❽ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья
Припуски нижнего разреза платья отвернуть.

❾ Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Припуски вдоль краев нижнего разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа платья (9a).

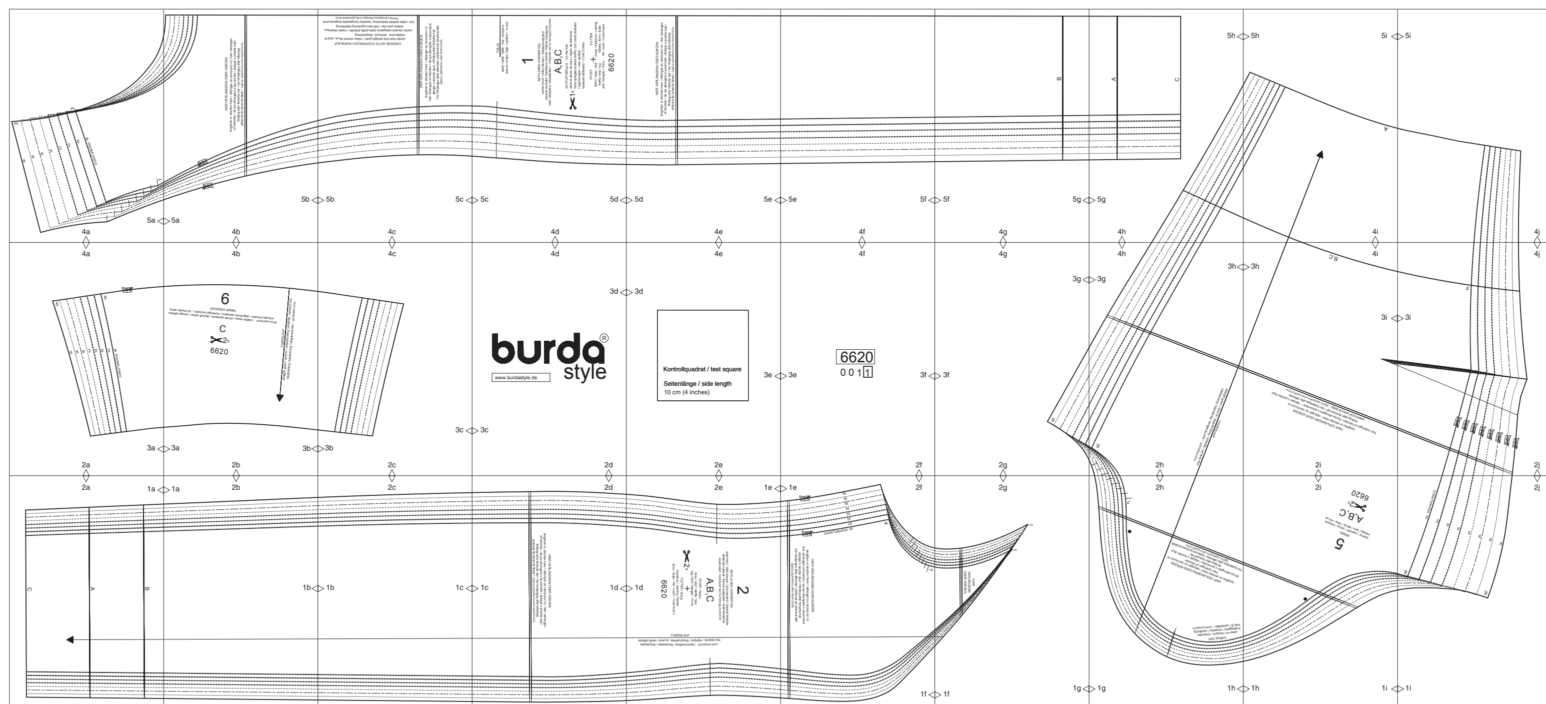
Подгибка низа подкладки
Припуски нижнего разреза подкладки отвернуть.

❿ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

Припуски вдоль краев разреза подкладки отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к припускам вдоль краев нижнего разреза платья (10a).

burda Download–Schnitt

Modell 6620 Bogen A



2a

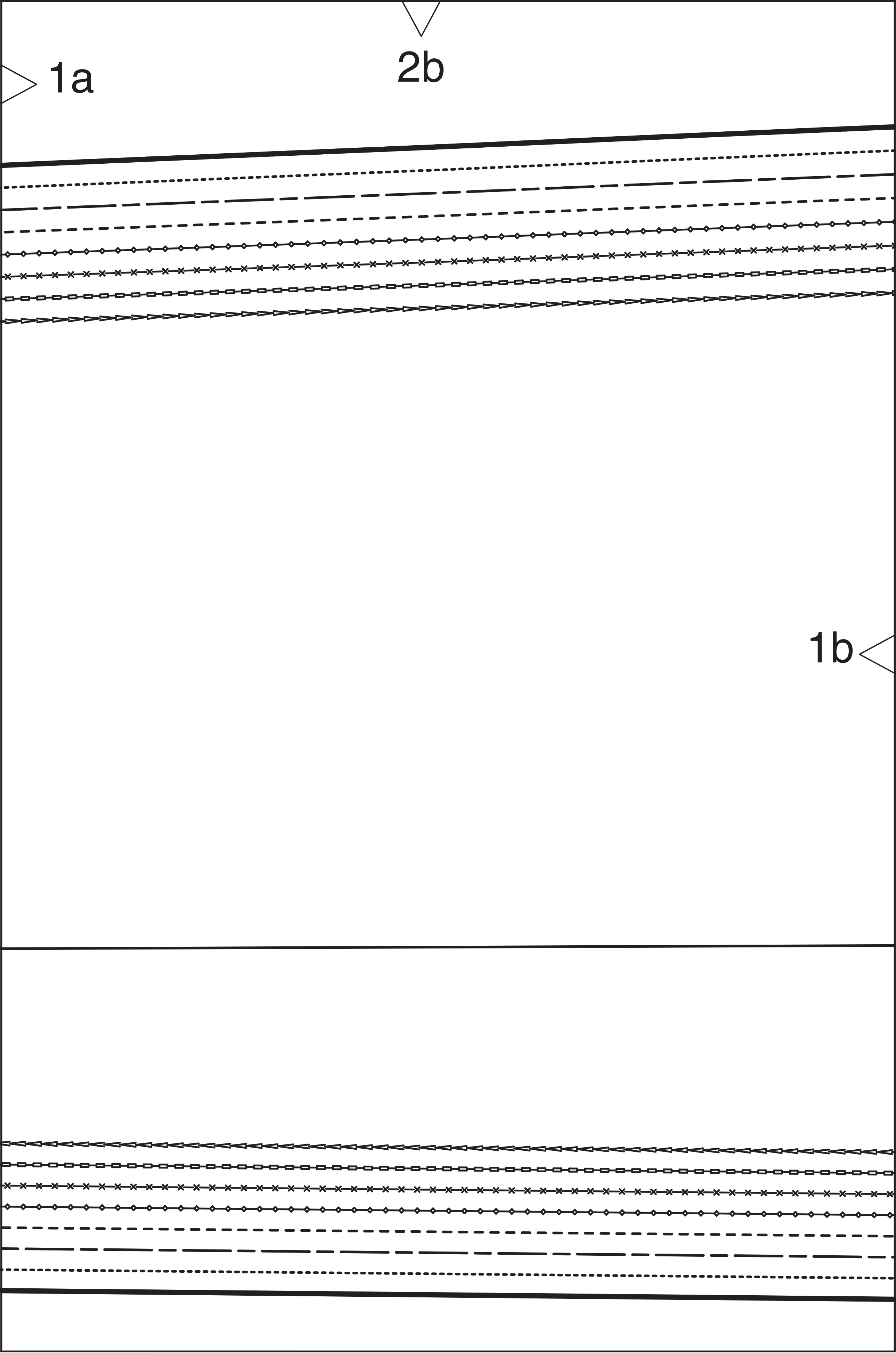
1a

C

A

B





1a
2b
1b

2c

1b

1c

2d

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1e

2e

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

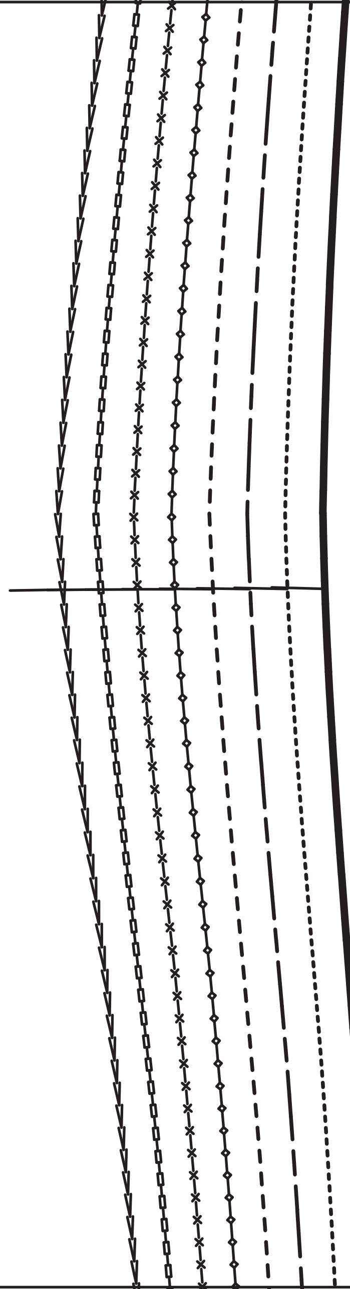
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6620

1d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

2f

60

58

56

54

52

50

48

Größe/Taille/Size 46

4

7

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

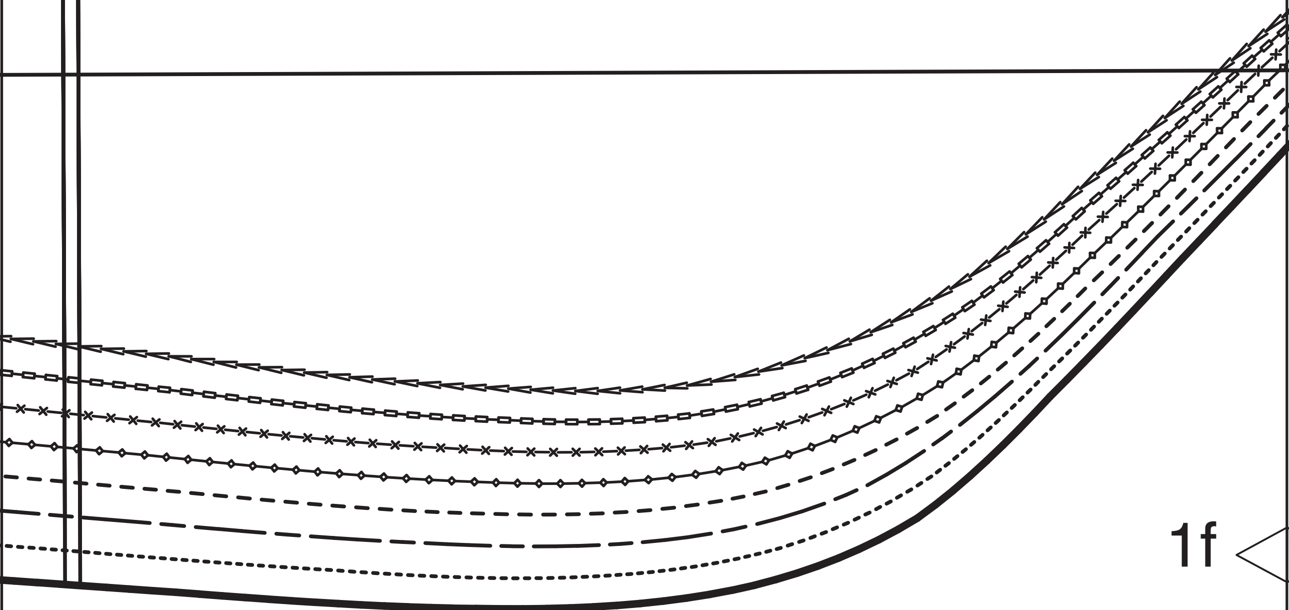
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

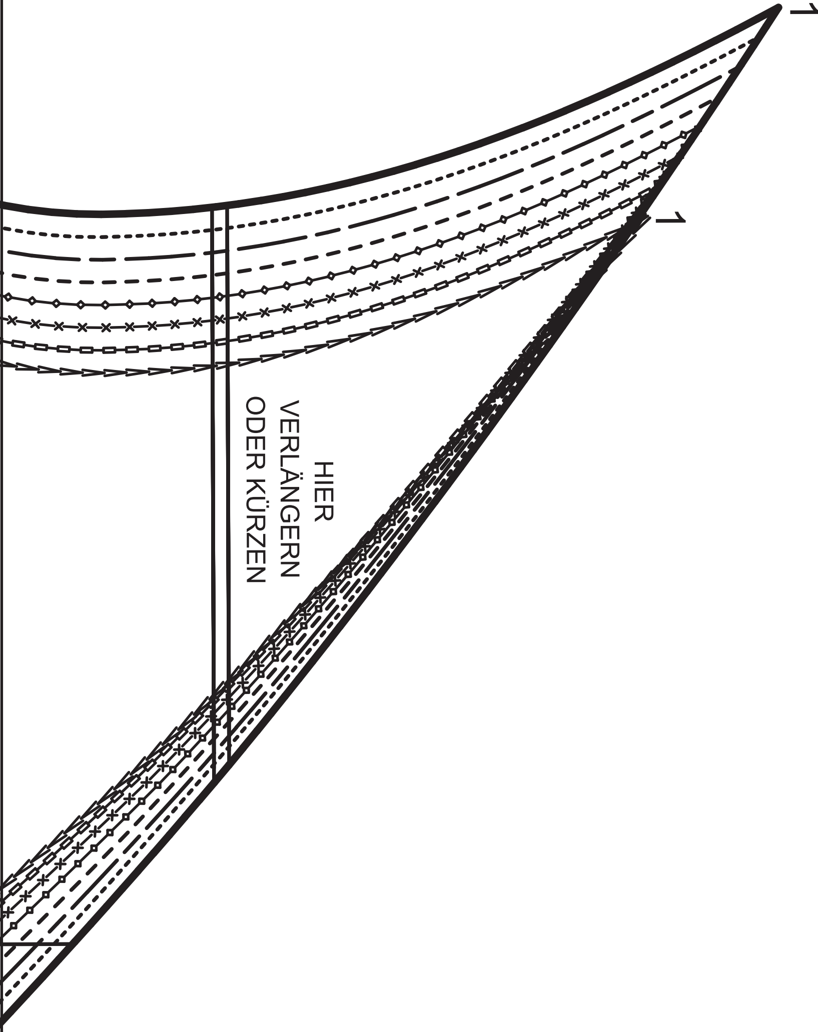
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2g



1g

1f

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
her forlænges eller afkortes / förläng eller förkorta här
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ / pidennä tai lyhennä tästä

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
mollegiare / embeber / inhålning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

1g

1h

2i

6620



2x

A,B,C

5

ÄRMEL

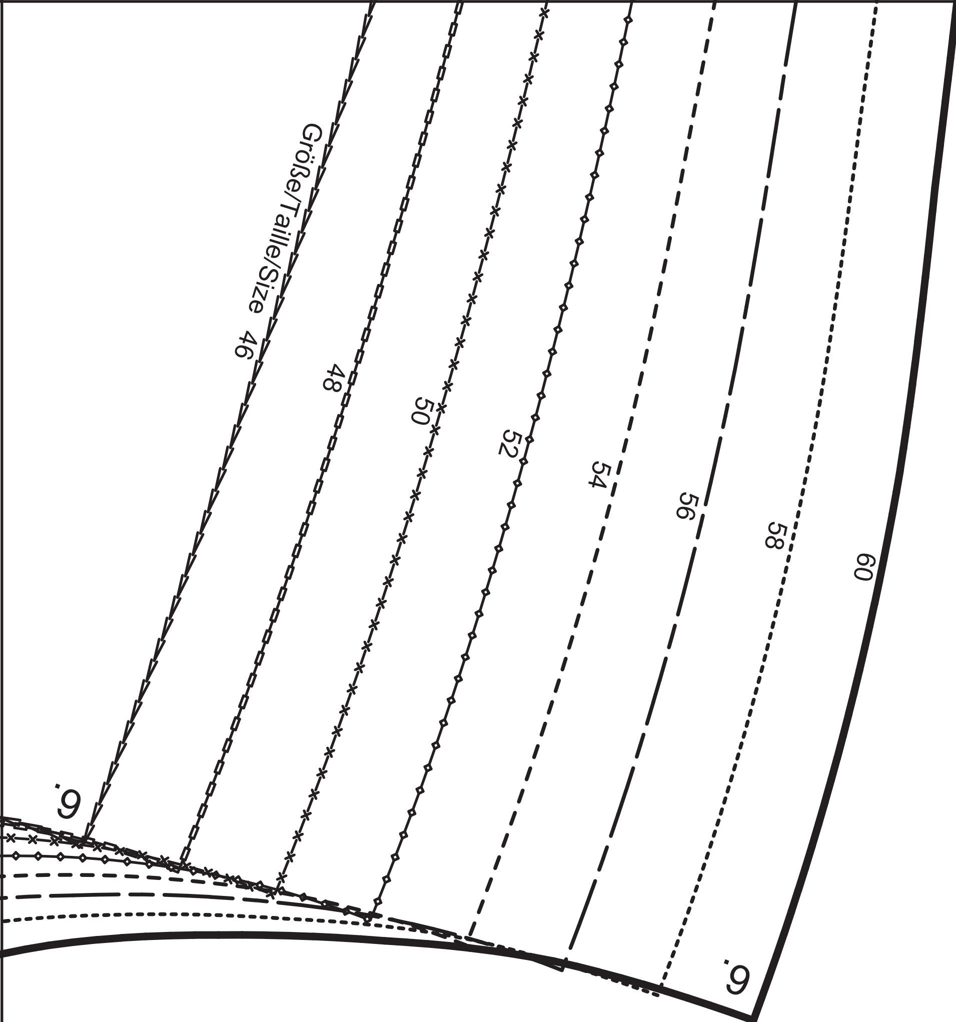
sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / рукав

1h

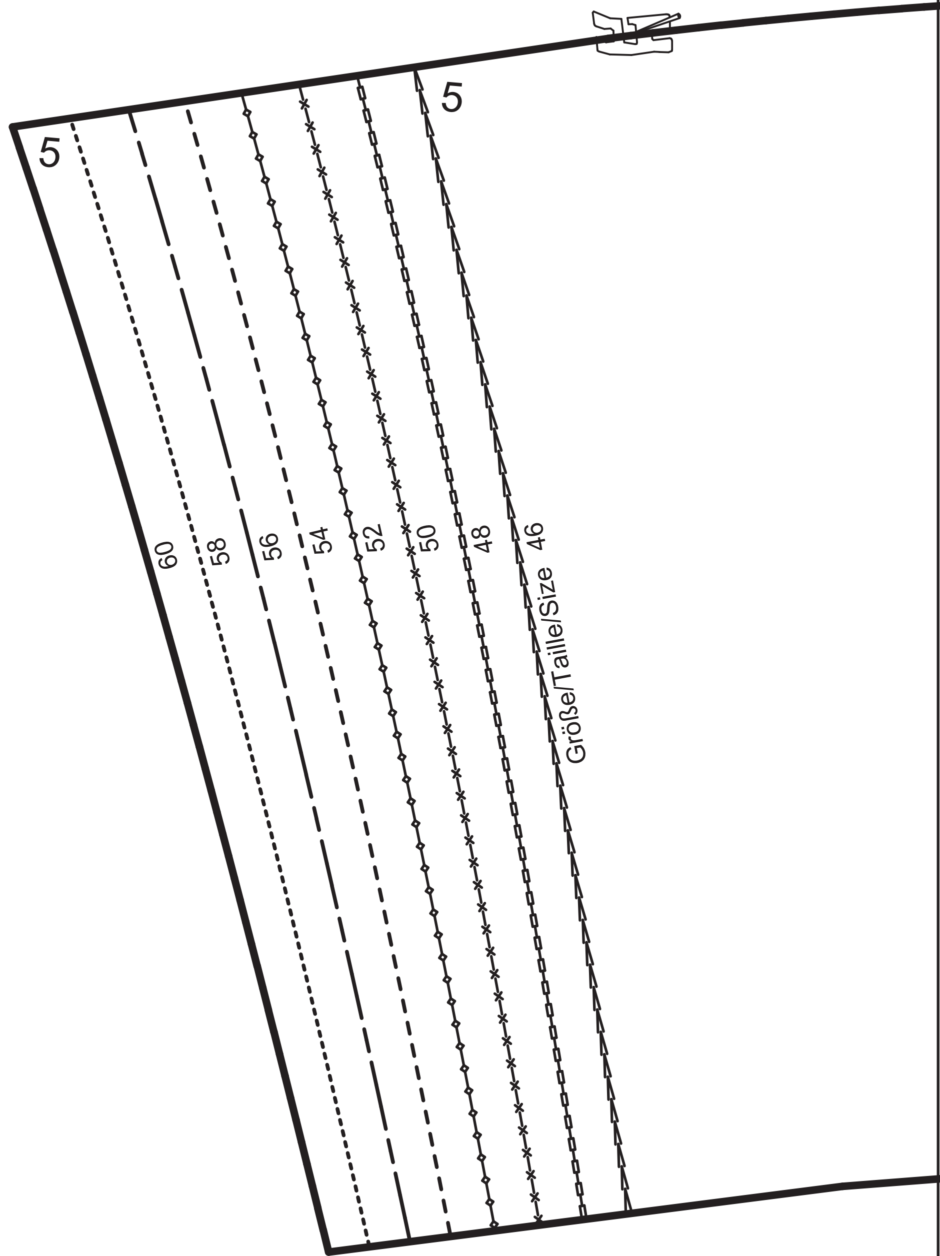
1i

2j



1i

4a



3a

2a

4b

6

UNTERER ÄRMEL
lower sleeve pc. / manche inférieure / onderste mouwdeel / manica inferiore
manga inferior / nedre ärmdel / nederste ærme / hihan alakpl / НИЖНИЙ РУКАВ

C

2x

6620

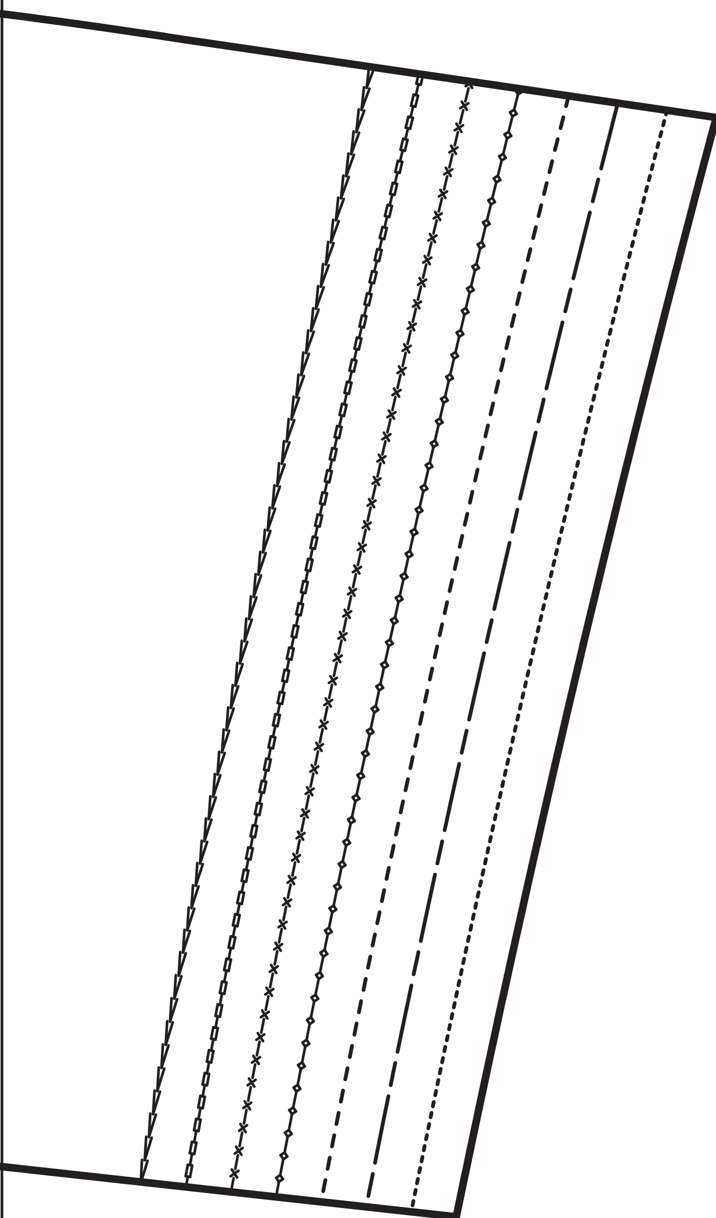
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

3b

2b

4c



3c

3b

2c

4d

3d

burda®
style

www.burdastyle.de

3c

2d

4e

3d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3e

2e

4f

3e

6620

0 0 1 1

3f

2f

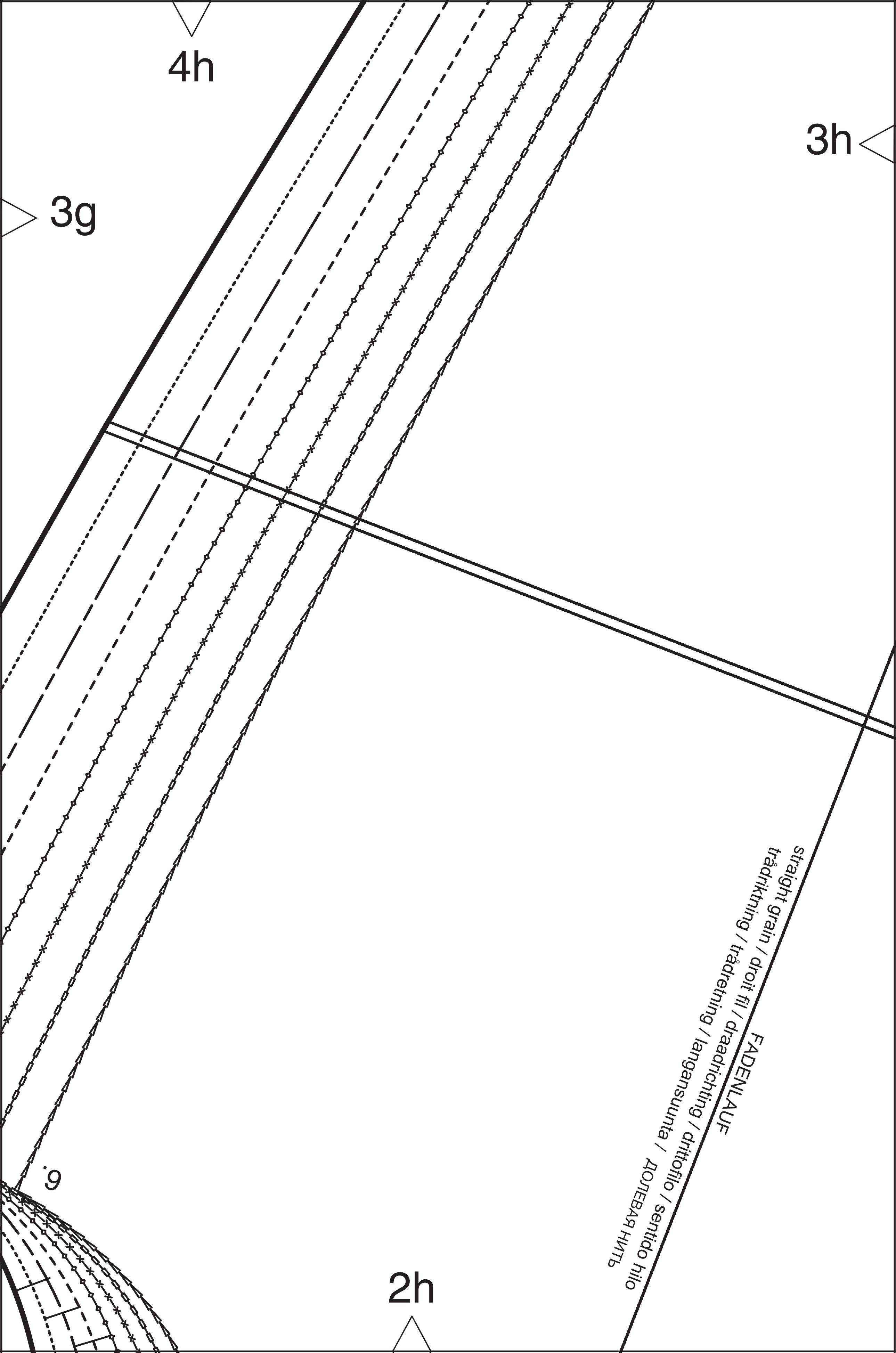
4g

3g

3f

6.

2g



4h
3h
3g
9.
2h
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2i

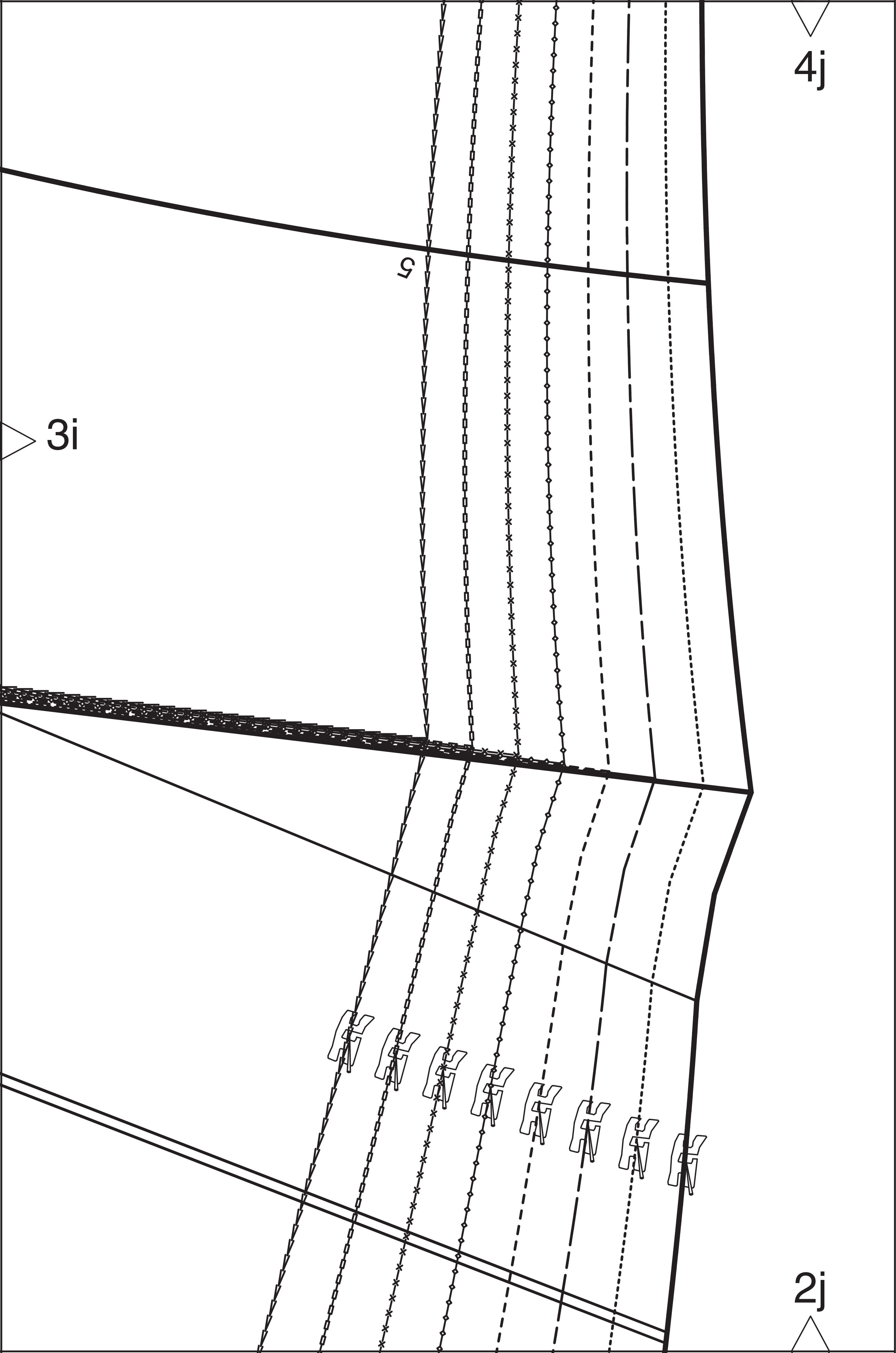
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3i

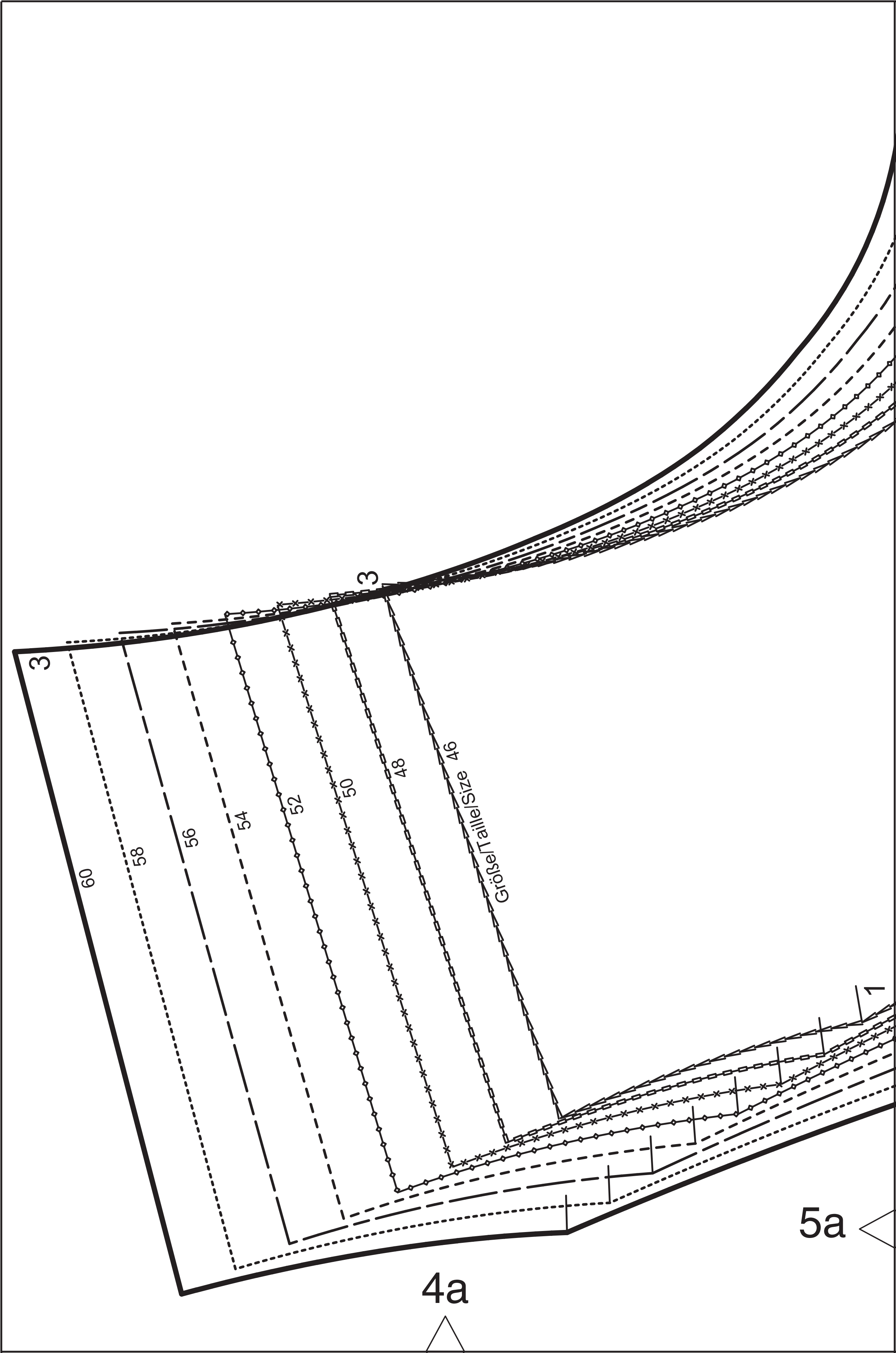
3h

B,C

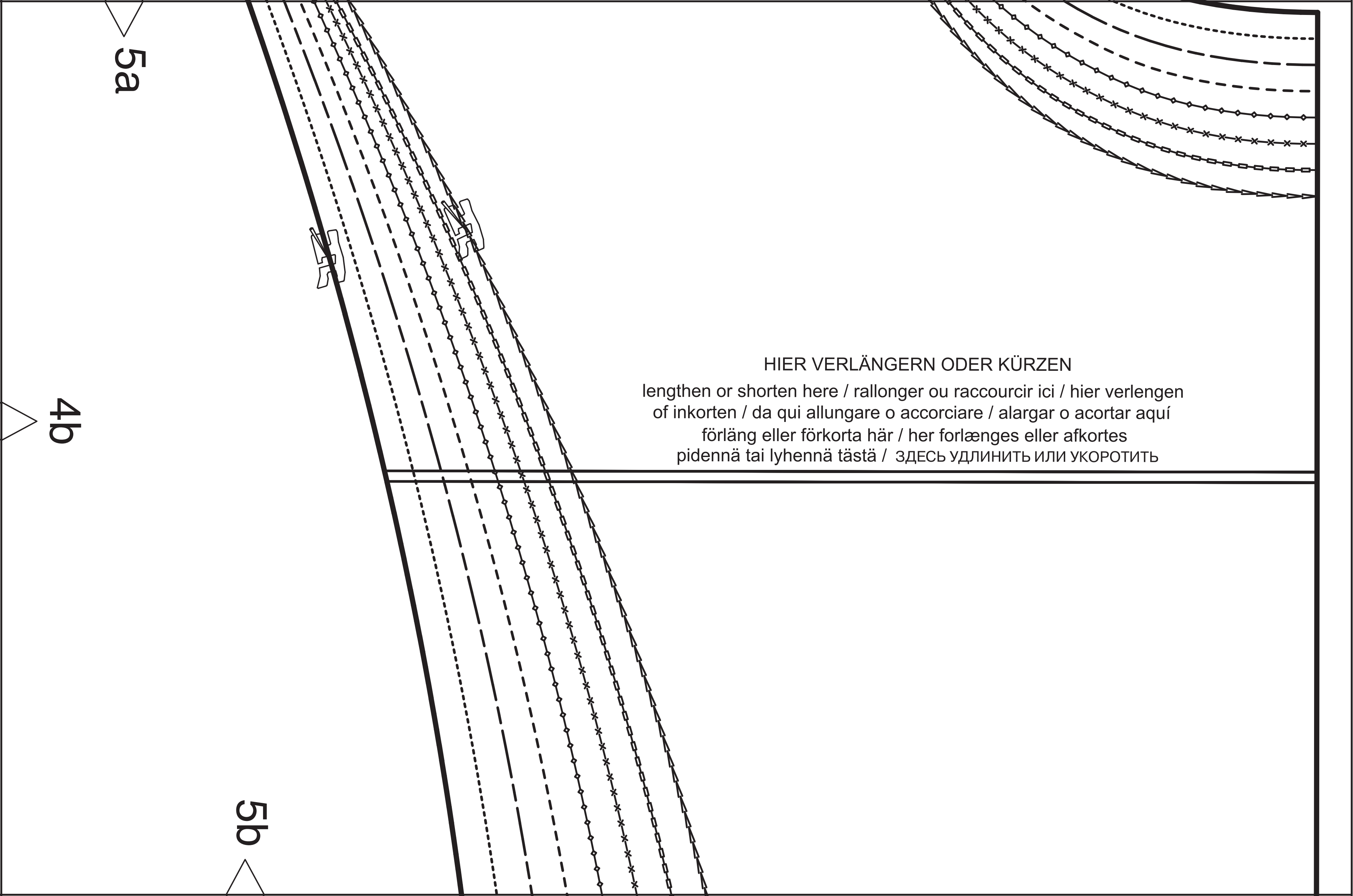
4i

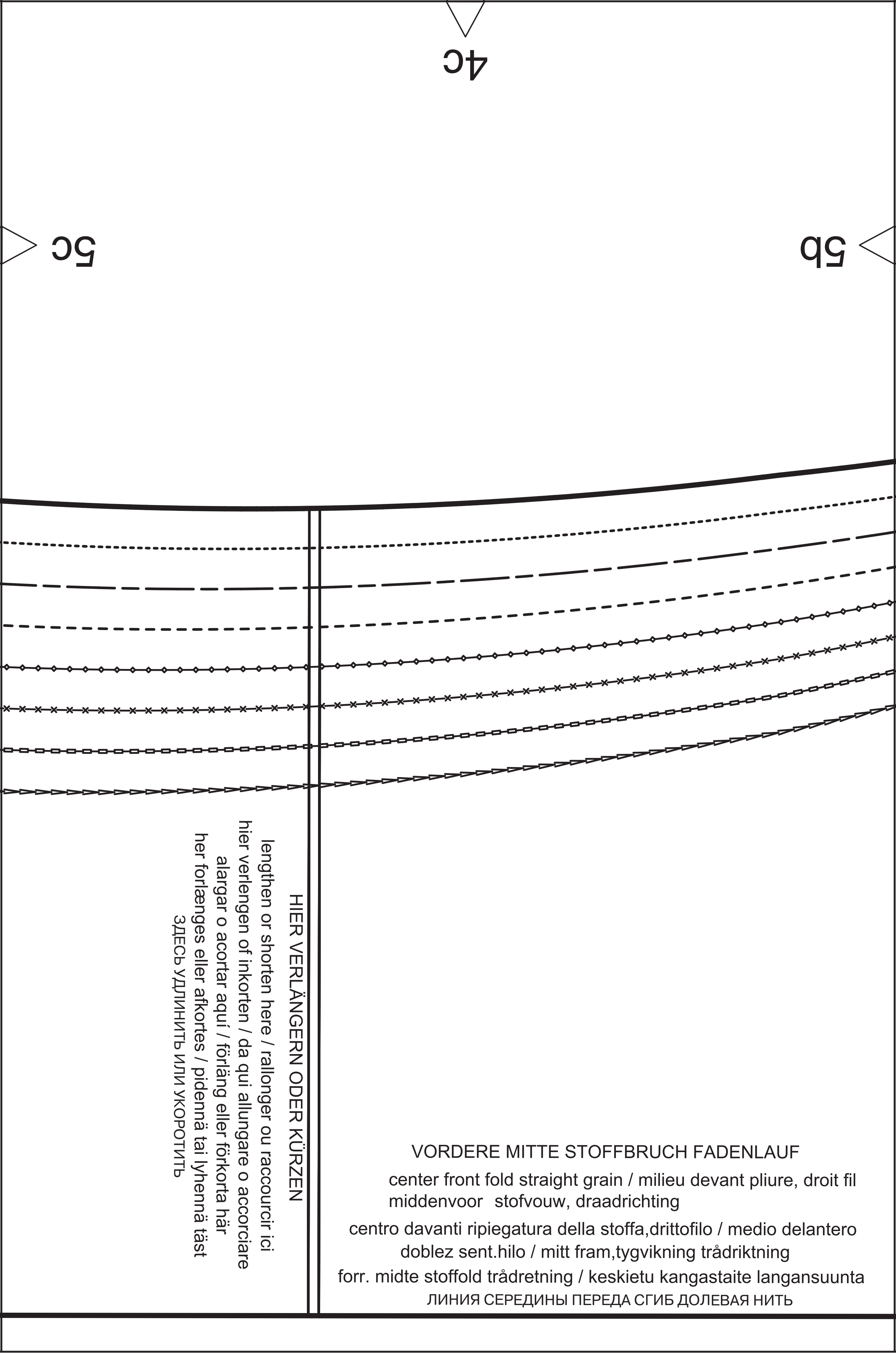


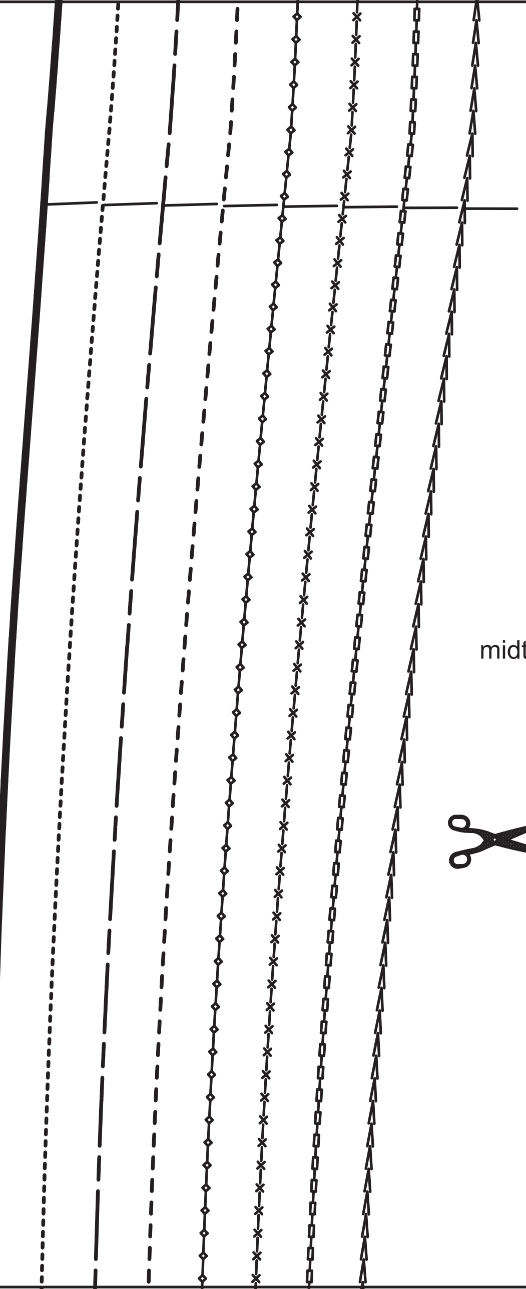
4j
3i
2j



3
3
60
58
56
54
52
50
48
Größe/Taille/Size 46
1
4a
5a


5a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4b
5b


4c
5c
5b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6620

5c

4d

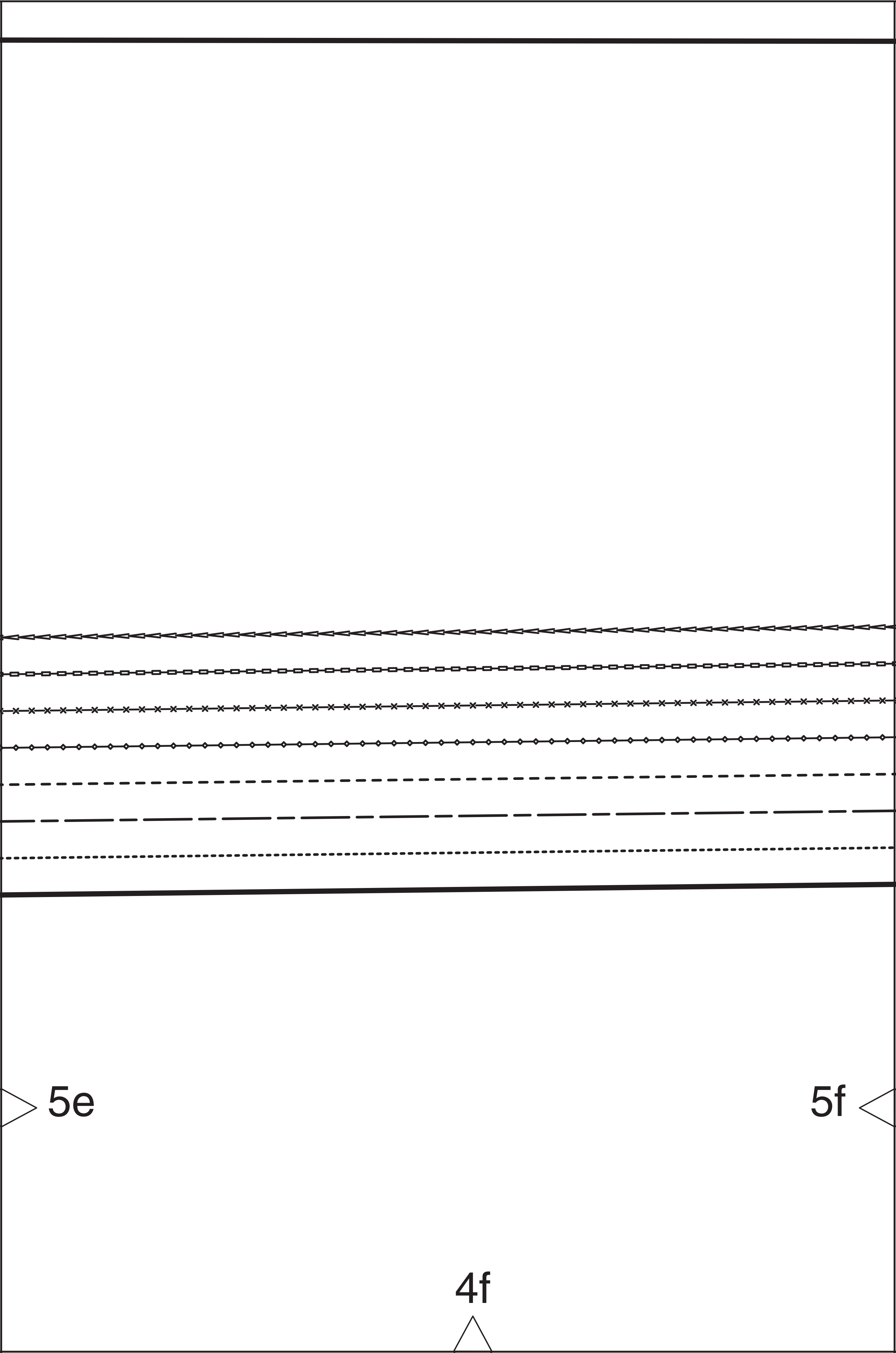
5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

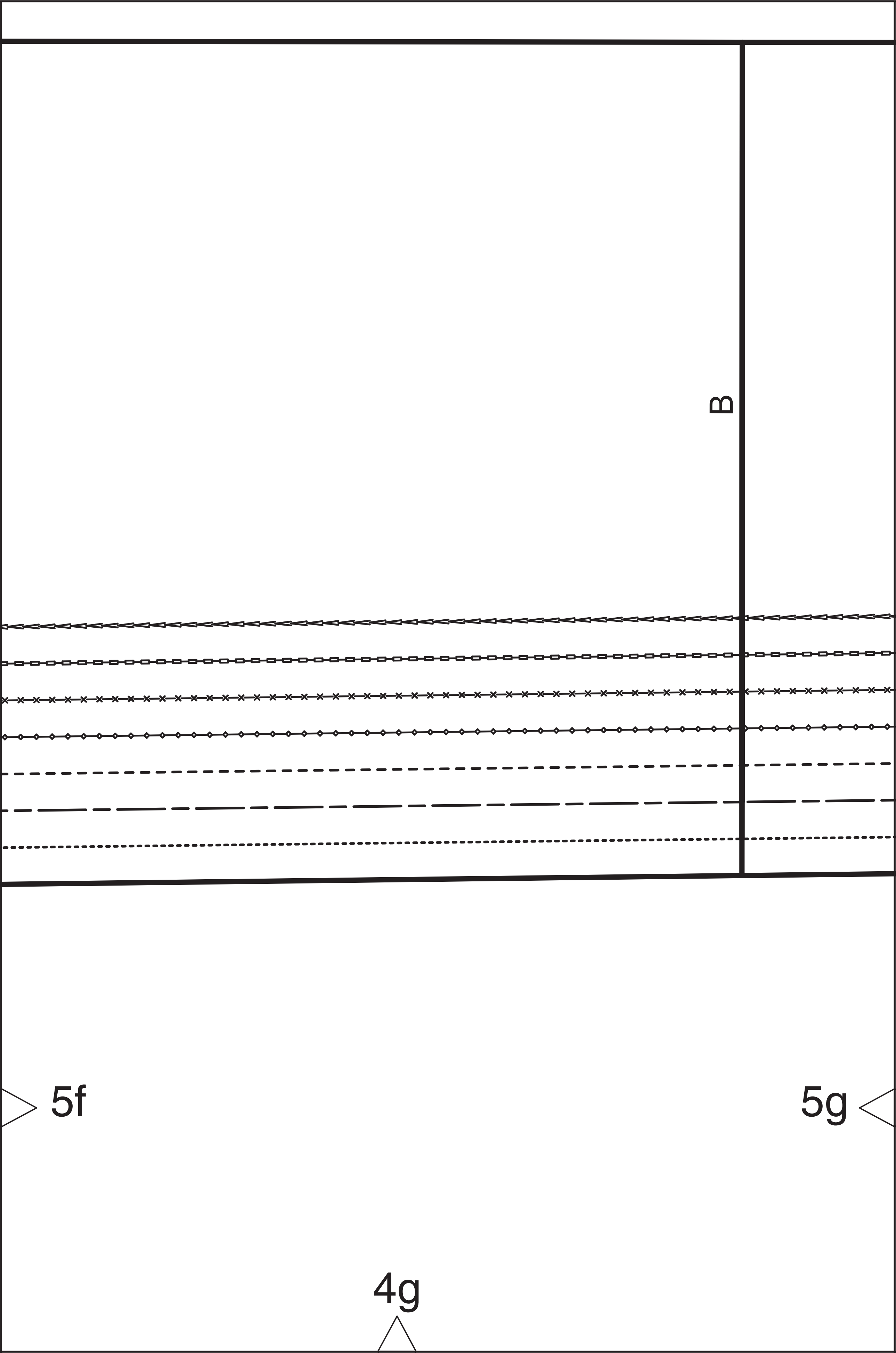

5d

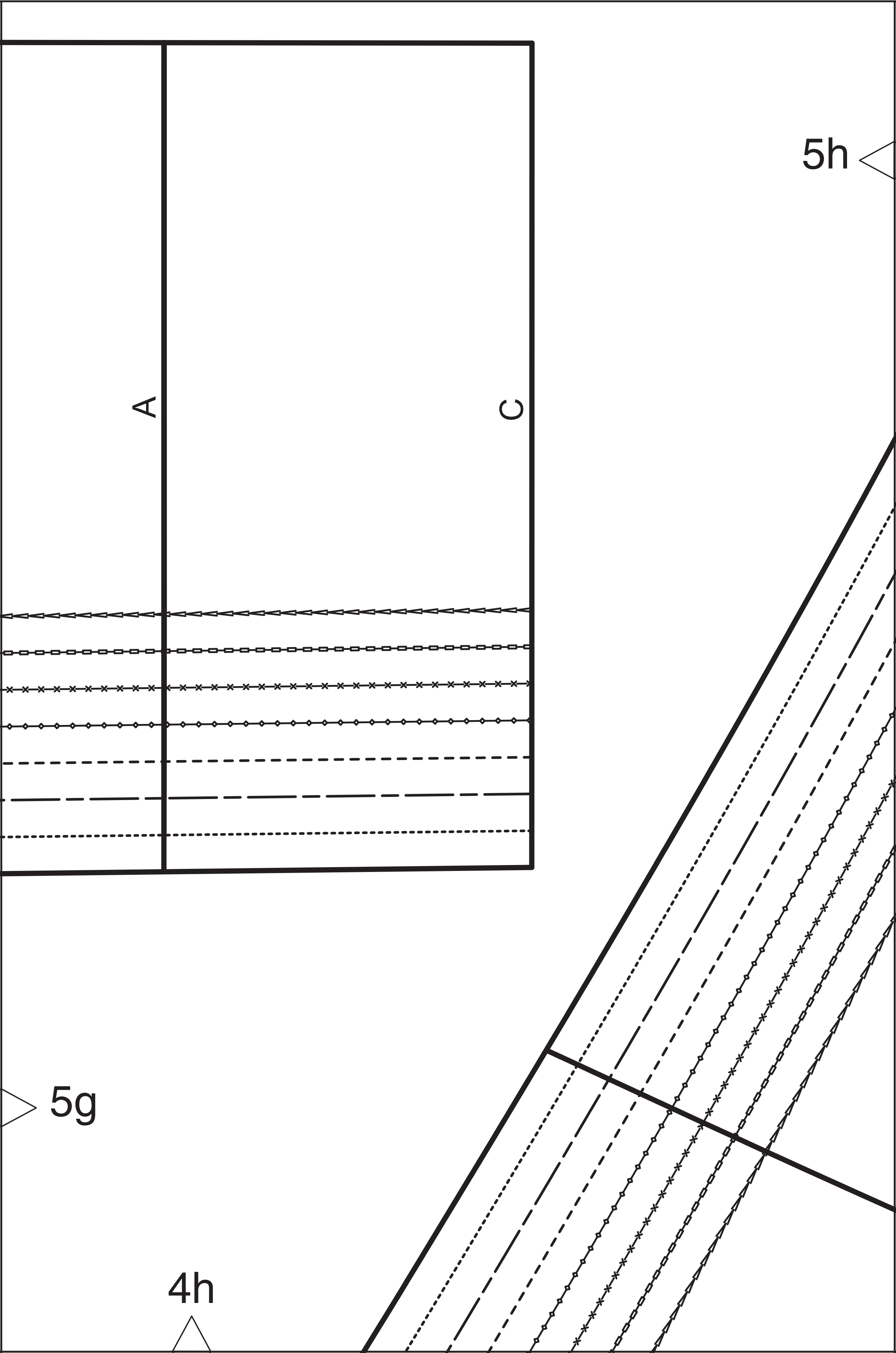
5e


4e

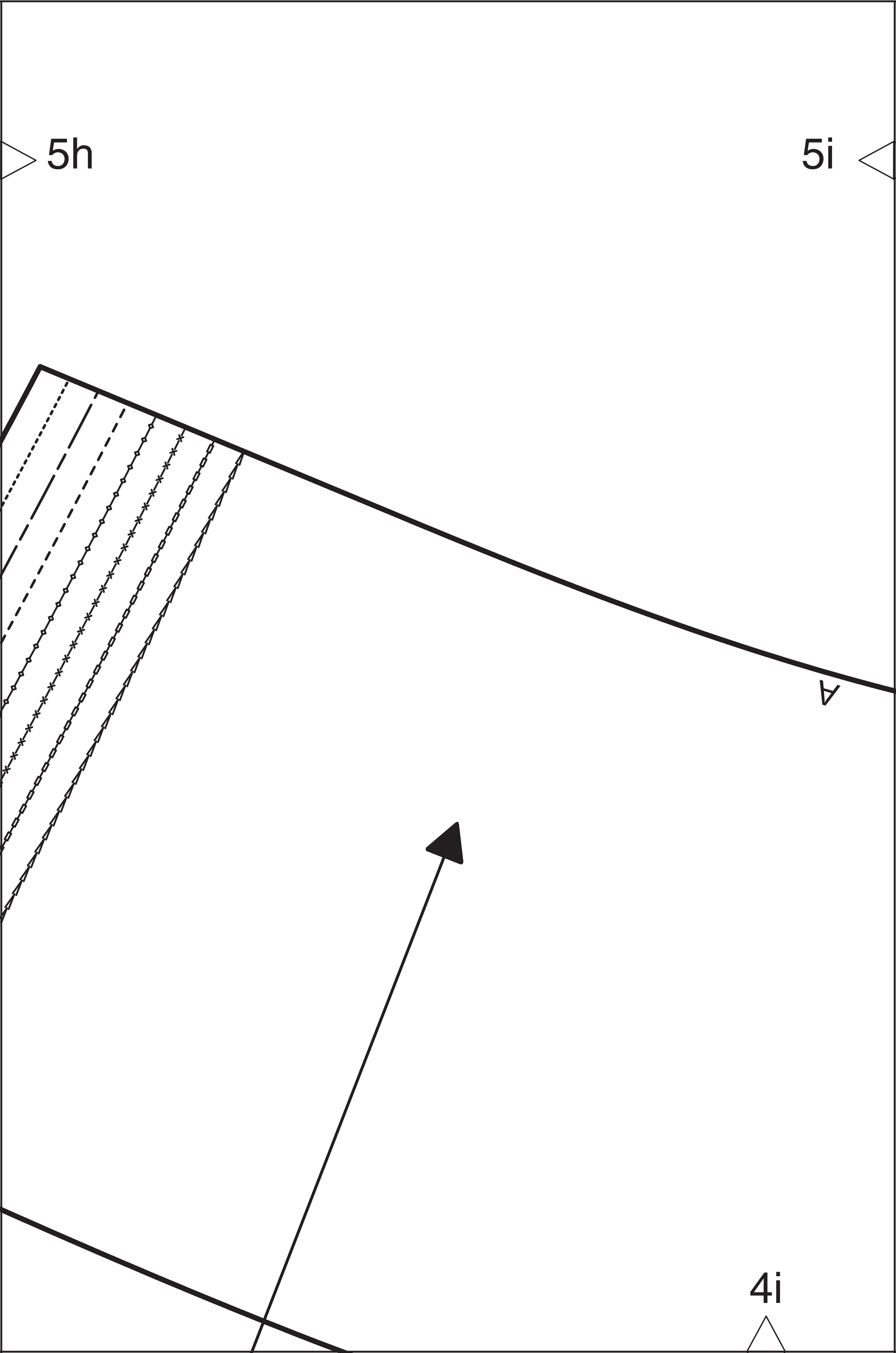



5e
5f
4f

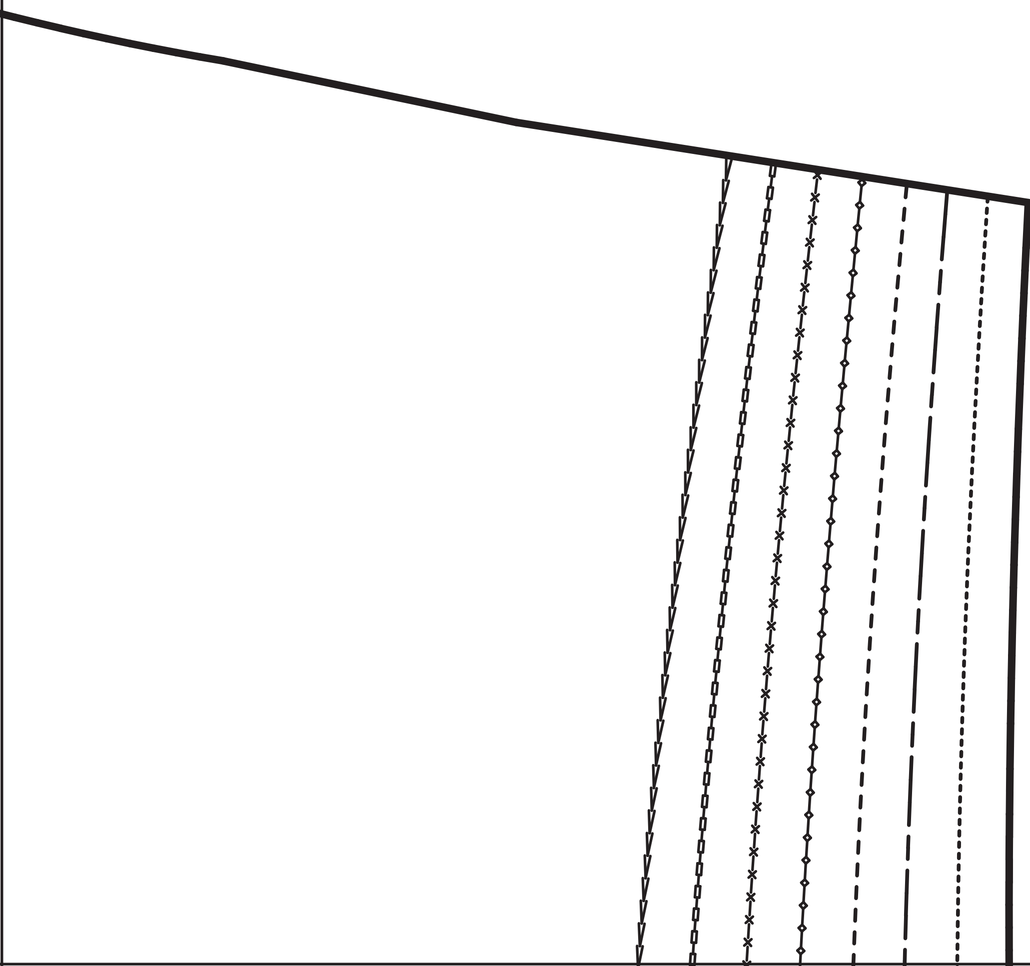

B
5f
5g
4g



5h
A
C
5g
4h


5h
5i
A
4i

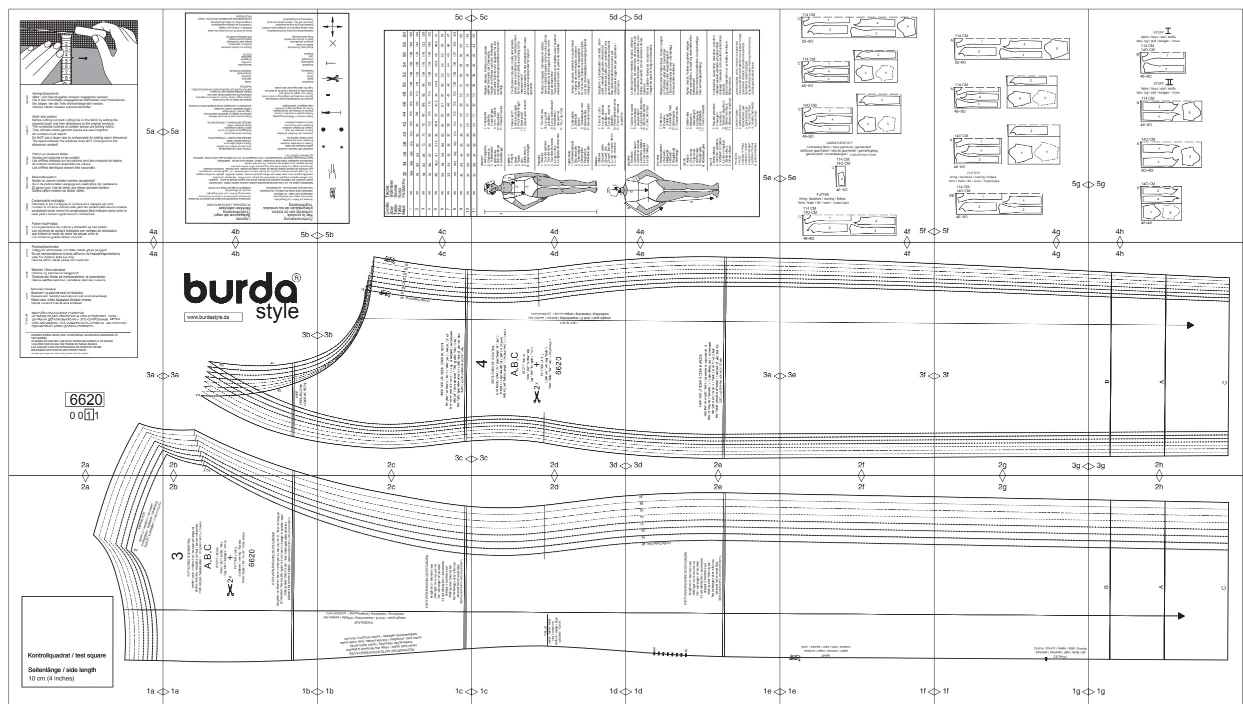
5i



4j

burda Download–Schnitt

Modell 6620 Bogen B



2a

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

3

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a

2b

1a

1b

3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

\+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6620

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo
centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

1b

1c

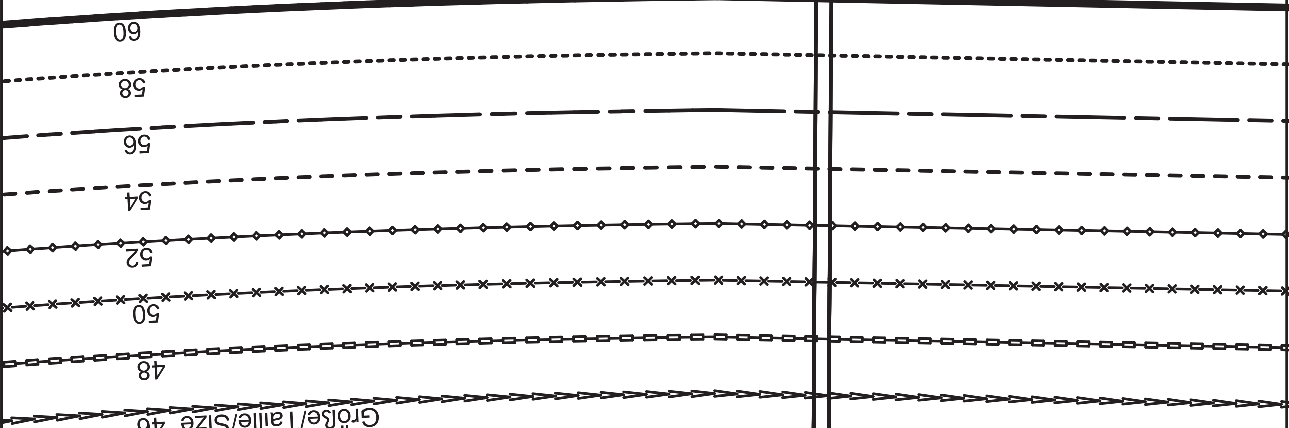
2d

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

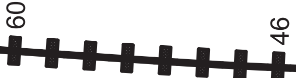
1c

1d

2e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1d

1e

2f

NAHT

seam / couture / naad / cucitura

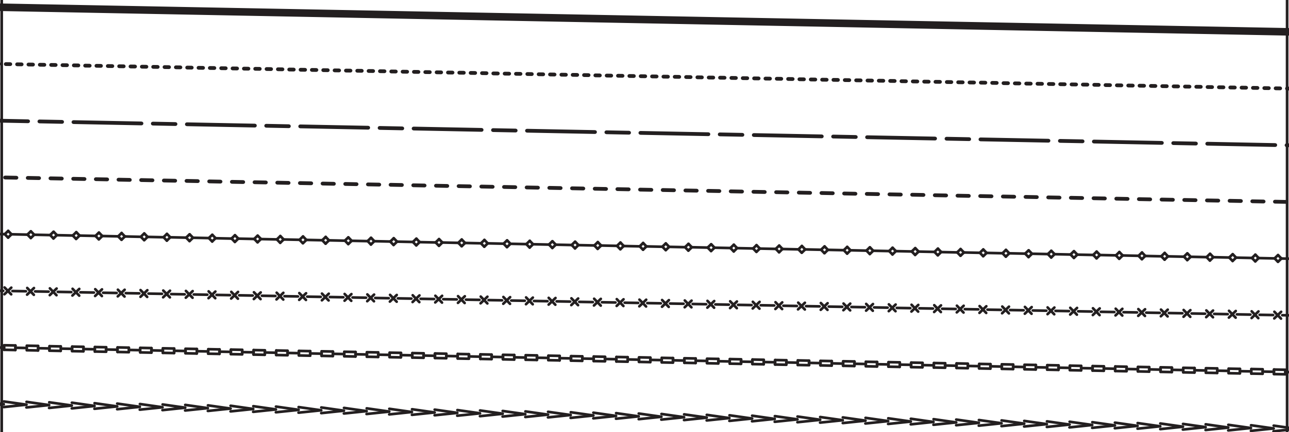
costura / söm / søm / sauma / ШОВ



1e

1f

2g

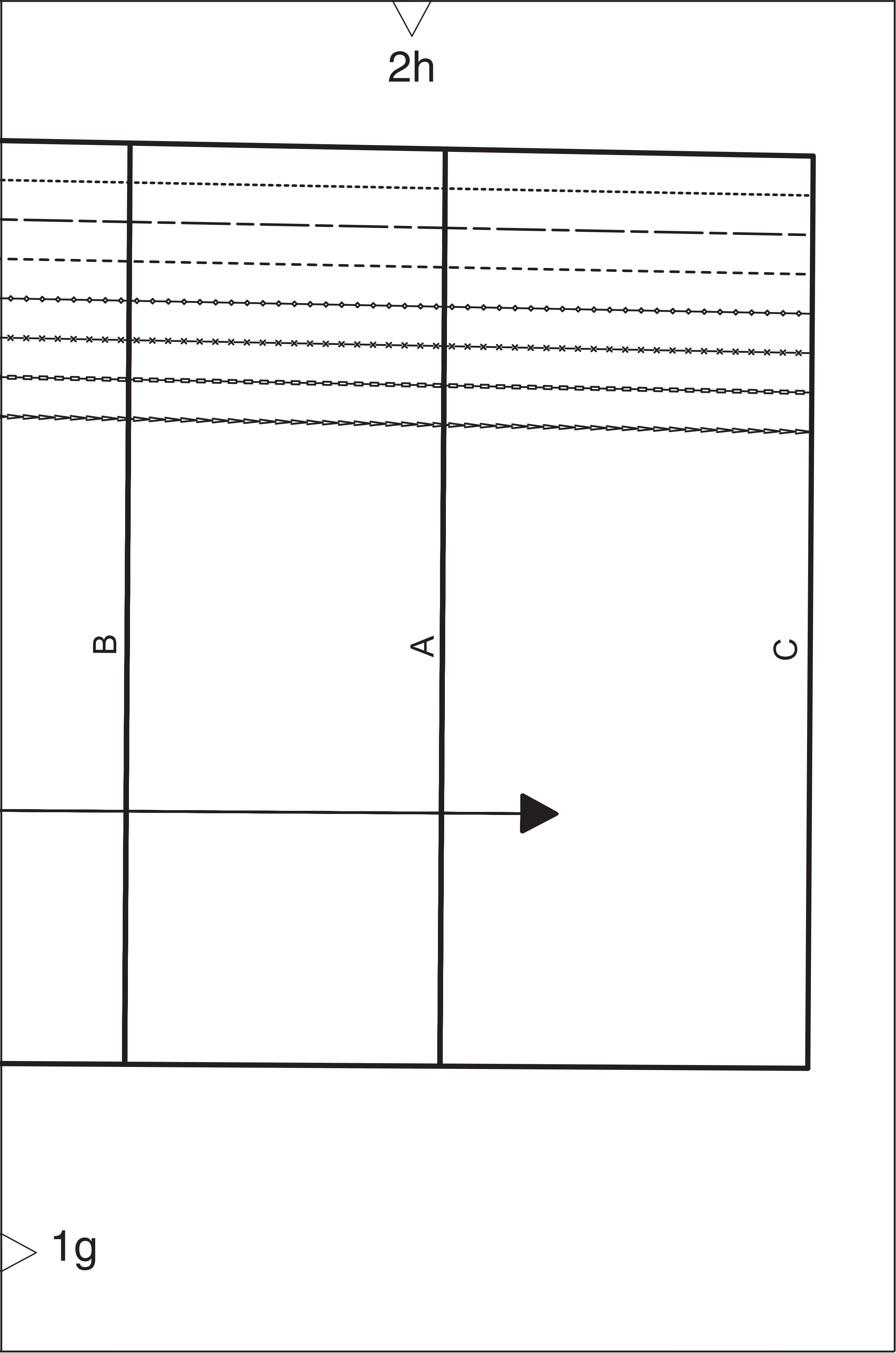


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлица, разрез



1f

1g


2h
B
A
C
1g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

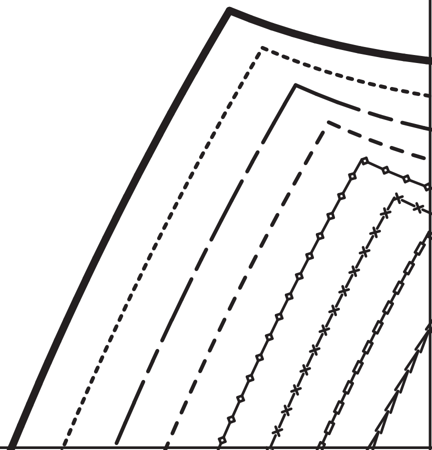
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

4a

3a

6620

0 0 1 1



2a

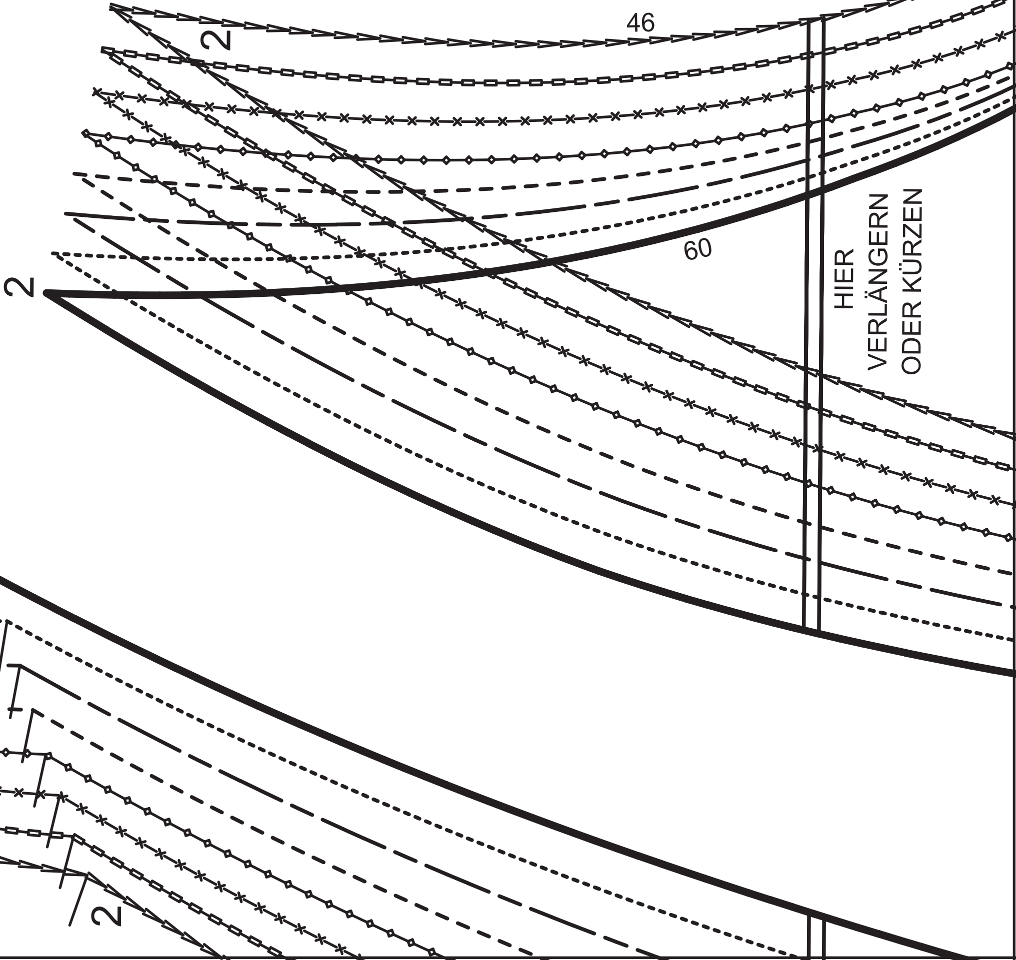
4b

burda®
style

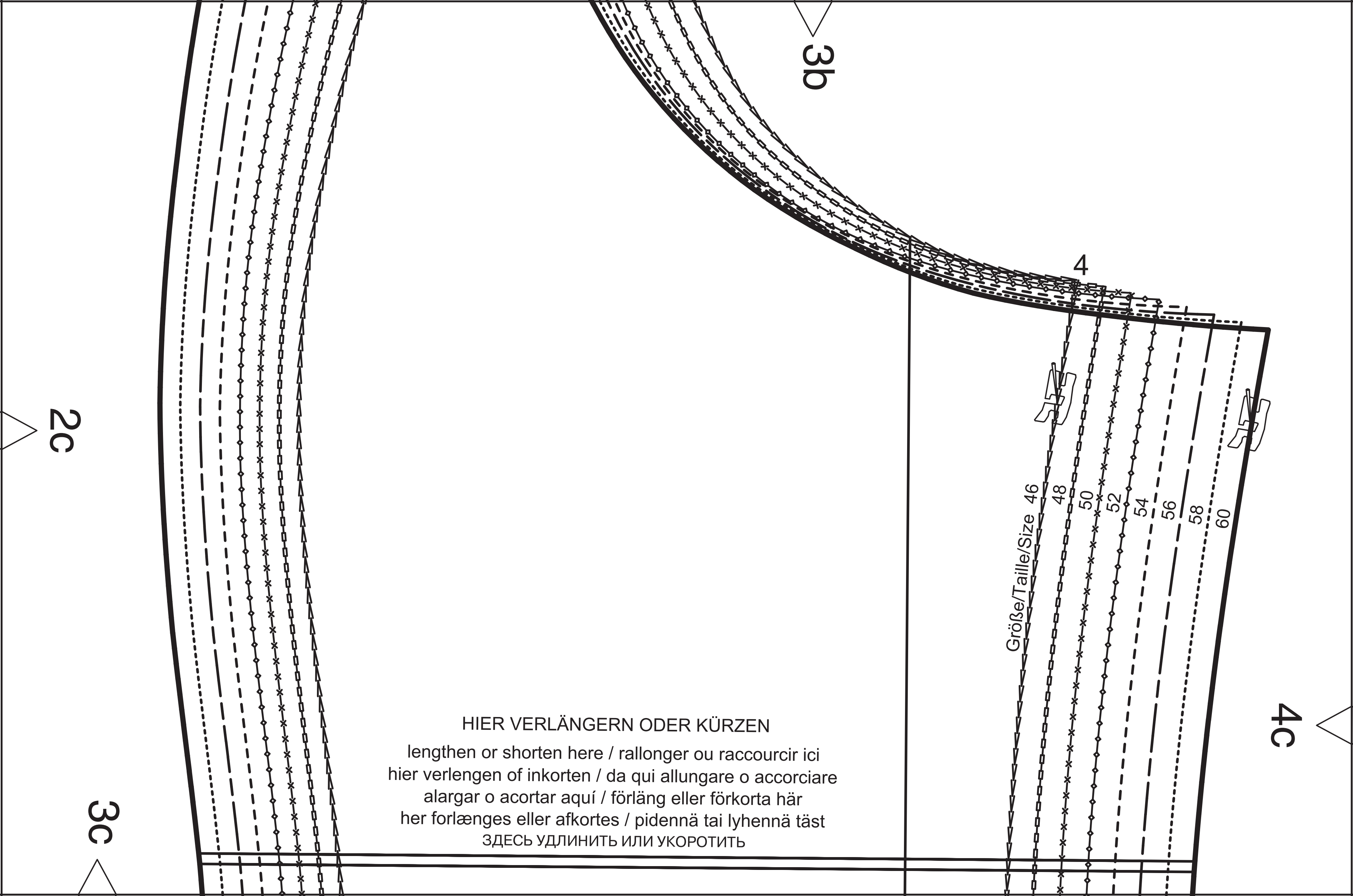
www.burdastyle.de

3b

3a



2b


3b
4
2c
Größe/Taille/Size
46
48
50
52
54
56
58
60
4c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3c

3c

2d

3d

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6620

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

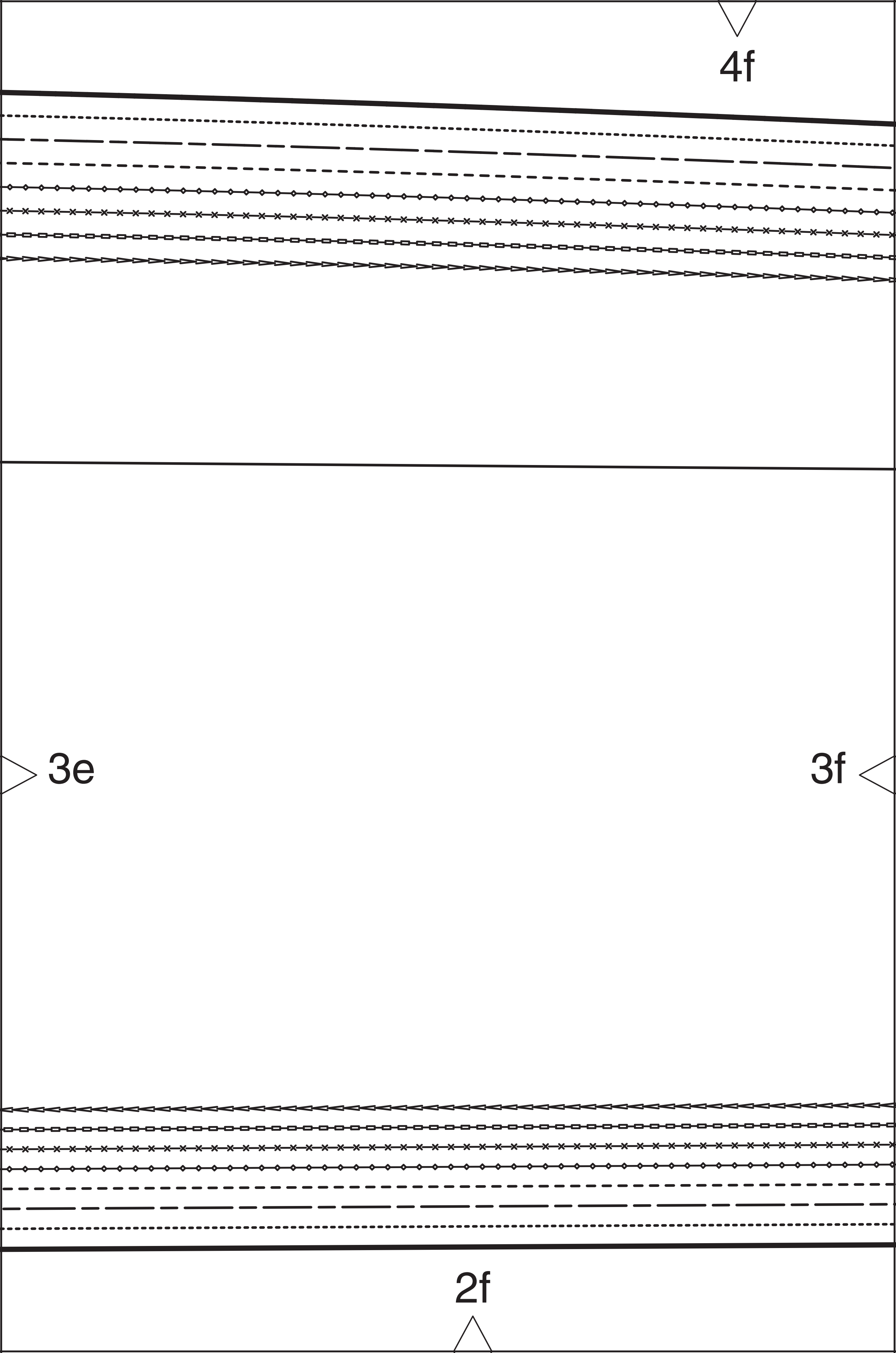
4e

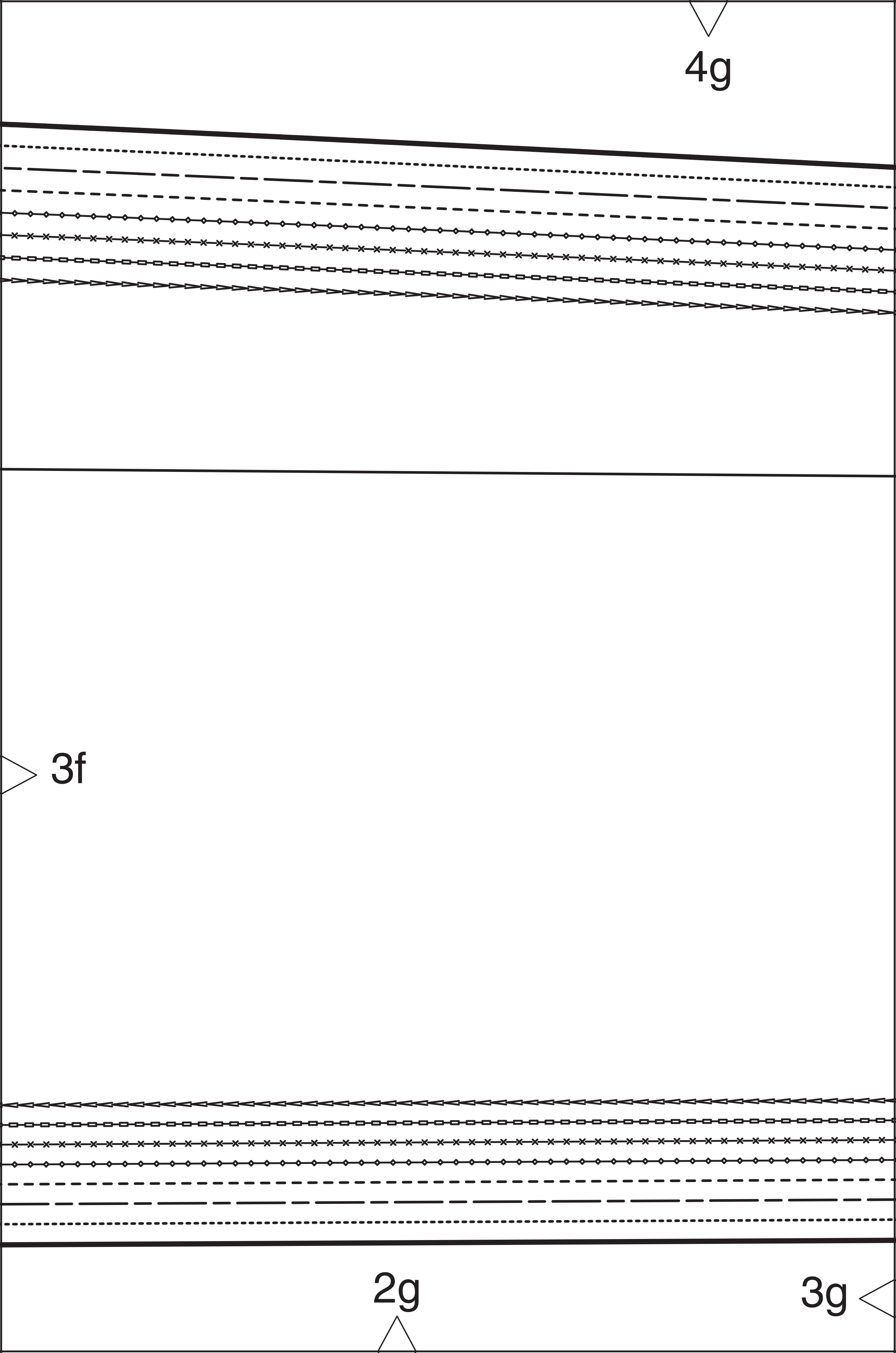
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

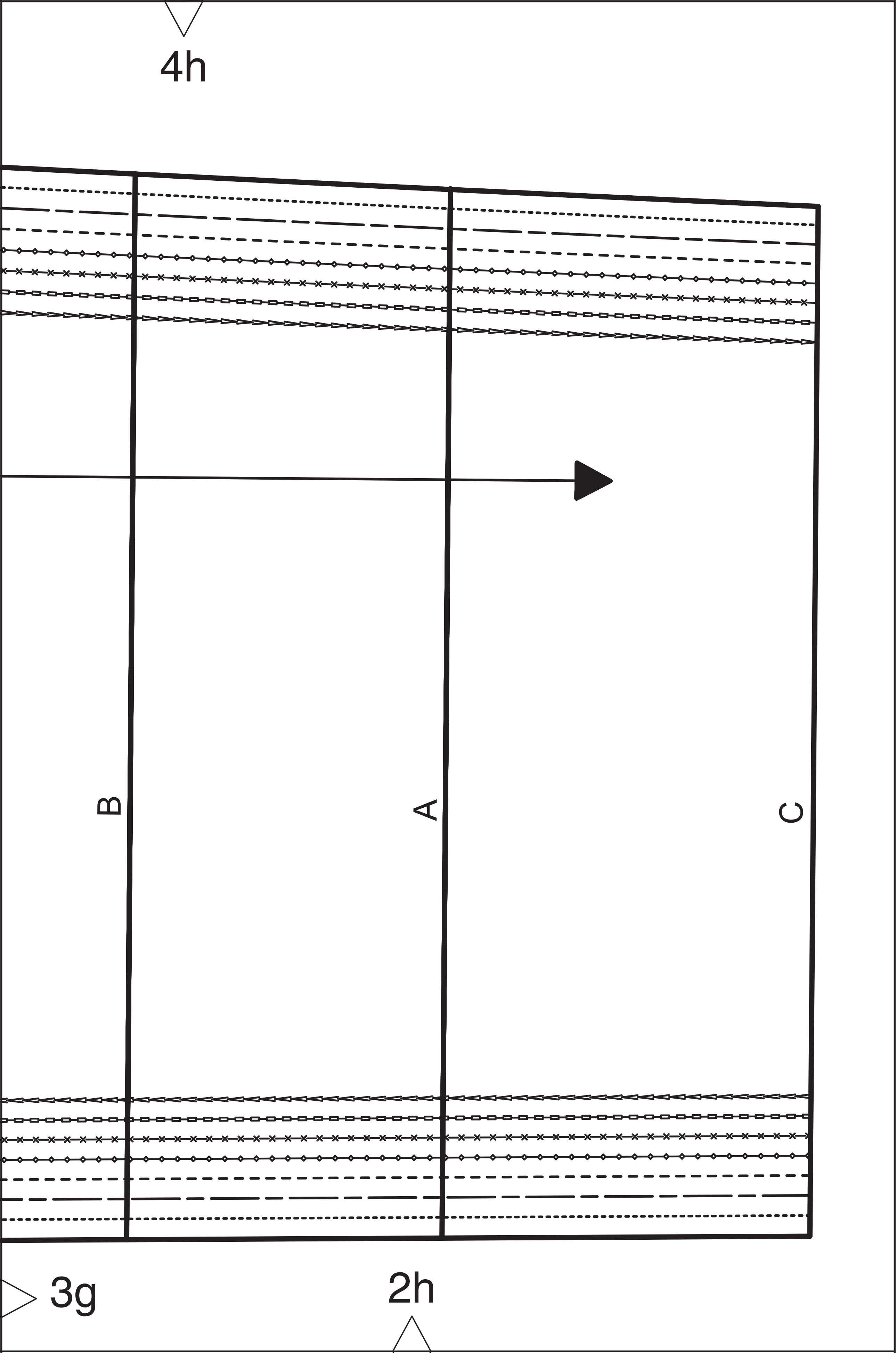
3d

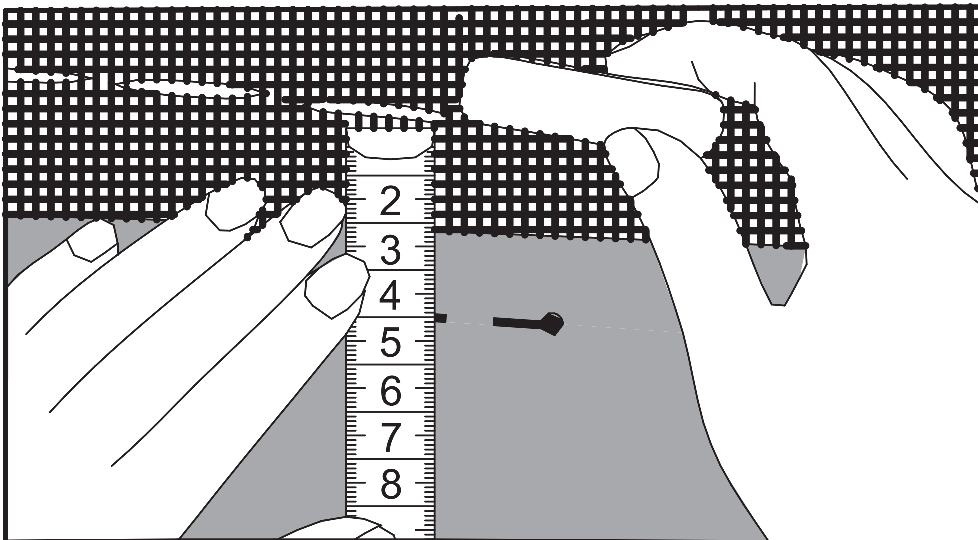
2e


4f
3e
3f
2f



4g
3f
2g
3g


4h
B
A
C
3g
2h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4a

5b

4b

5a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5b

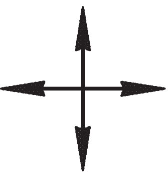












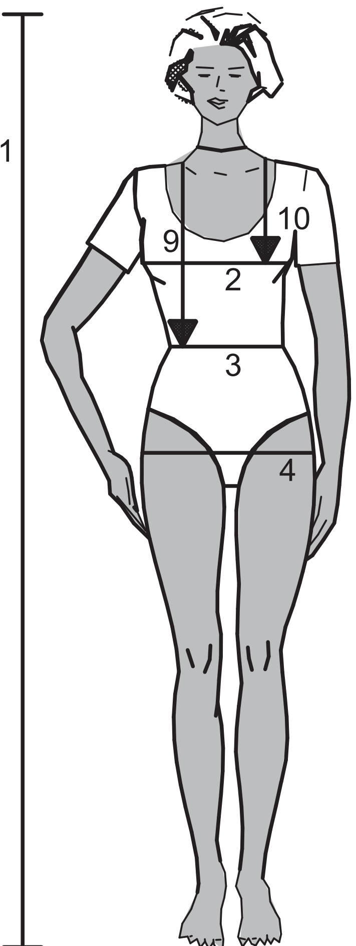
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4c



5c

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

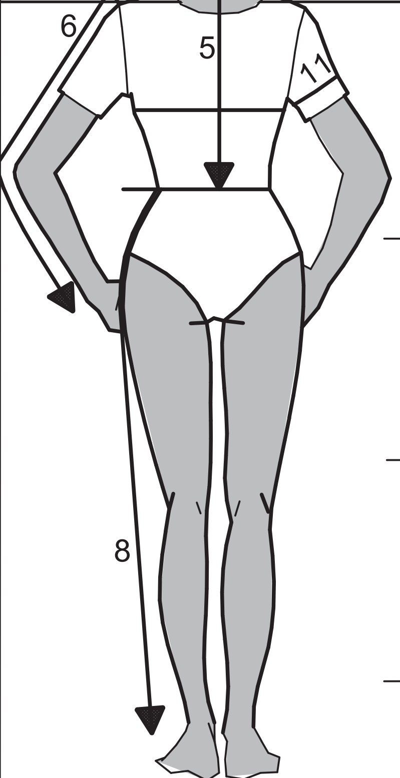
5c

5d

4d

5d

4e



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

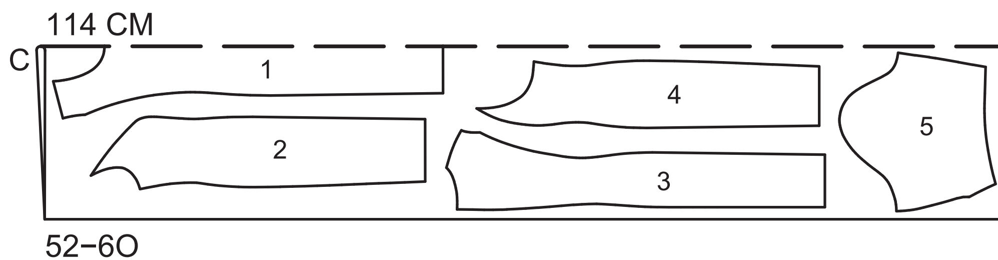
suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

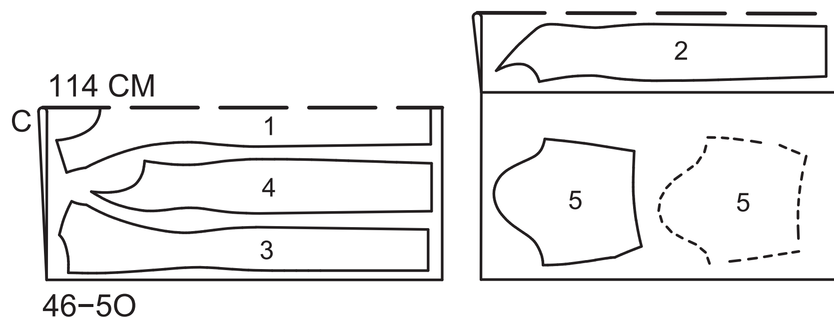
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

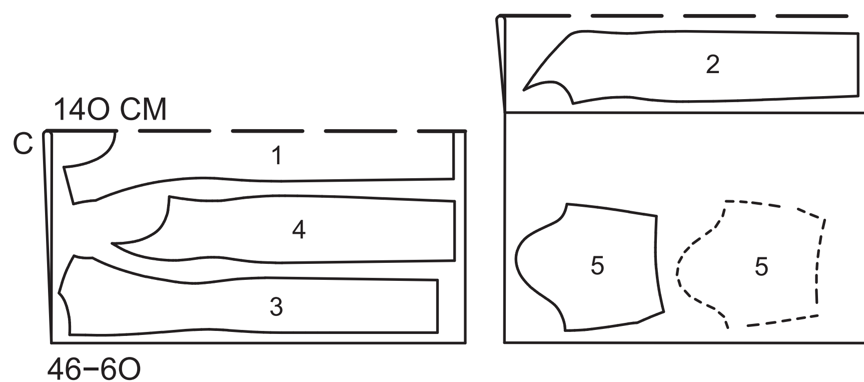
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5e

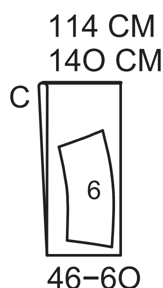






GARNITURSTOFF

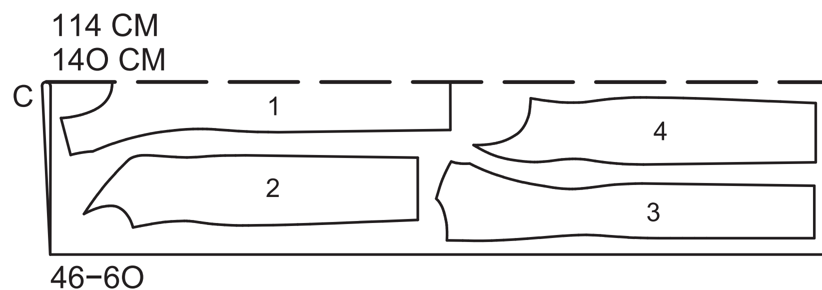
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5e

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

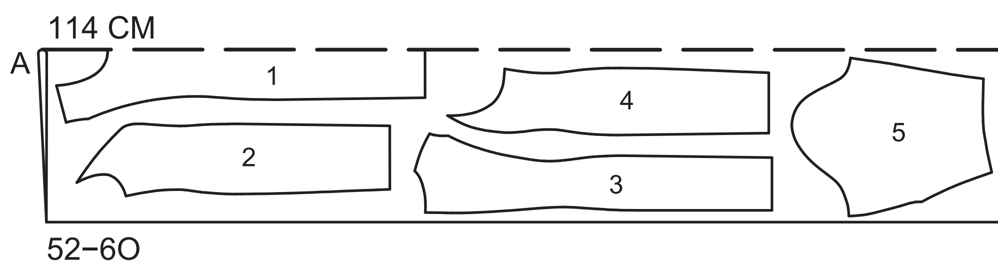


4f

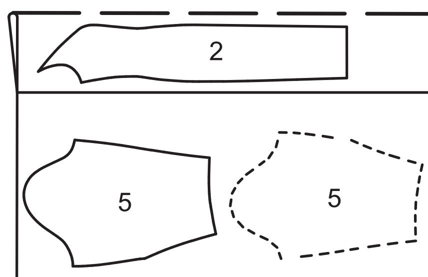
5f

114 CM

A

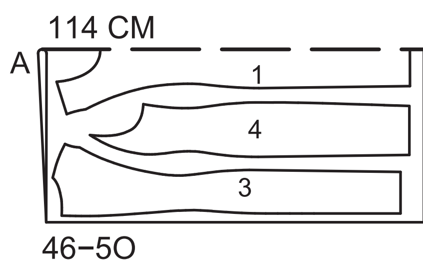


52–60



114 CM

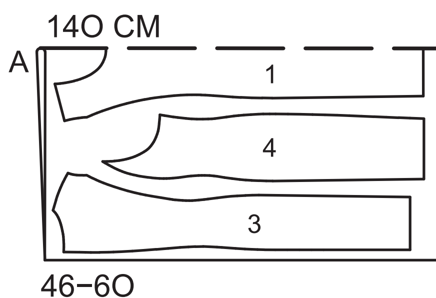
A

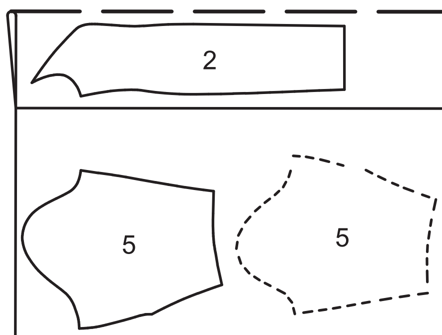


46–50

140 CM

A





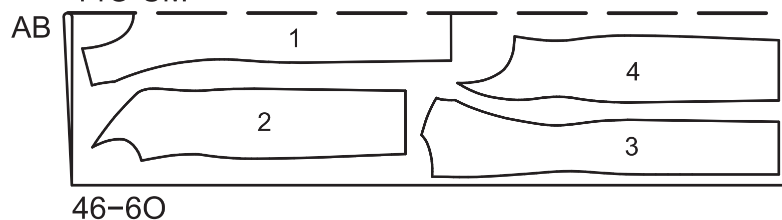
46–60

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM
140 CM

AB



46–60

5g

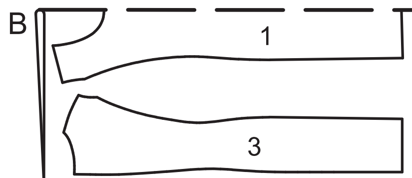
5f

4g

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM

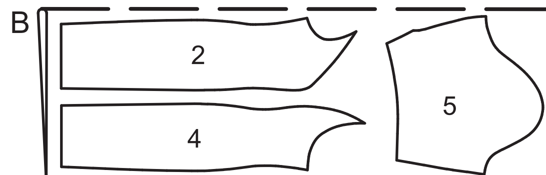


46−6O

STOFF II

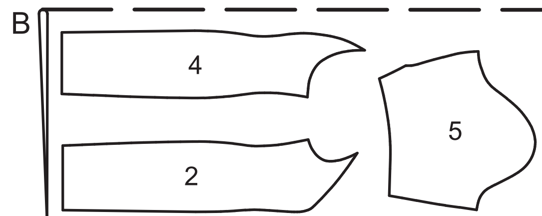
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



46−6O

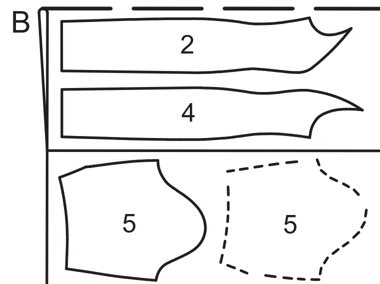
14O CM



5O−6O

5g

14O CM



46+48

4h